

# /// PARKSIDE

PERFORMANCE



## AKKU-BOHRSCRAUBER 20V / CORDLESS DRILLDRIVER 20V / PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL 20V PABSP 20-LI A1

DE AT CH

### AKKU-BOHRSCRAUBER 20V

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

FR BE

### PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL 20V

Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Traduction de la notice originale

CZ

### AKU VRTACÍ ŠROUBOVÁK 20V

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny  
Překlad původního návodu k používání

PT

### APARAFUSADORA COM BATERIA 20V

Instruções de utilização e de segurança  
Tradução do manual original

GB IE

### CORDLESS DRILLDRIVER 20V

Operation and Safety Notes  
Translation of the original instructions

NL BE

### ACCU-BOORSCHROEFMACHINE 20V

Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

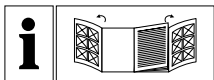
ES

### ATORNILLADORA TALADRADORA RECARGABLE 20V

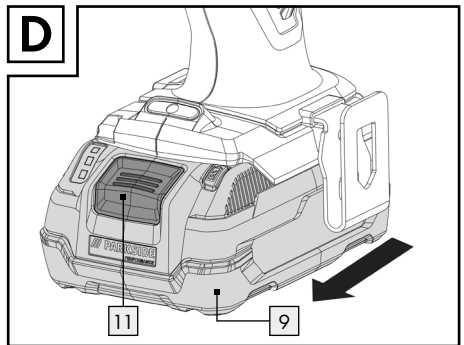
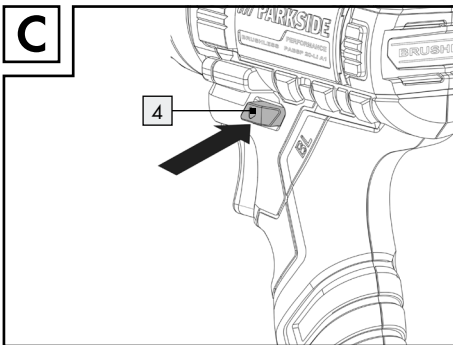
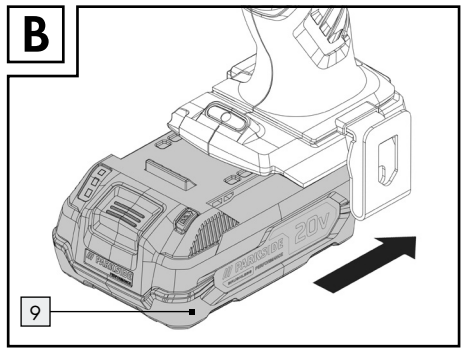
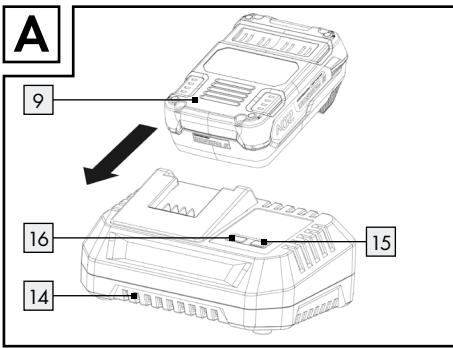
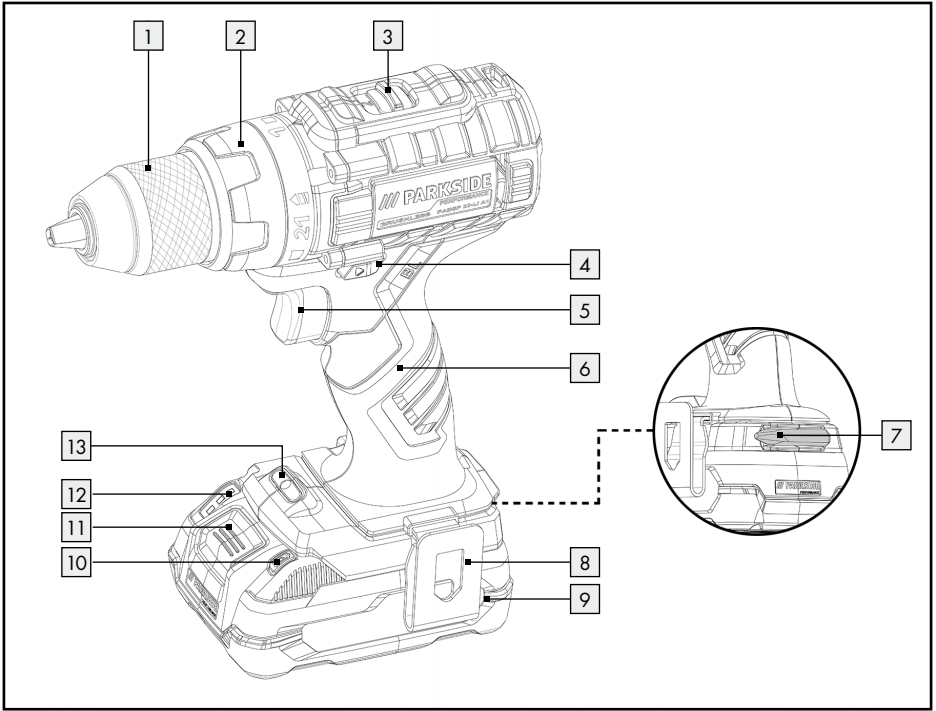
Instrucciones de utilización y de seguridad  
Traducción del manual original

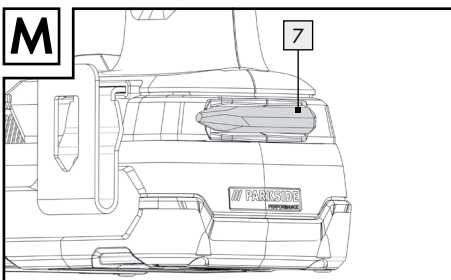
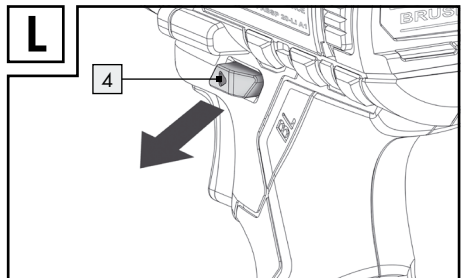
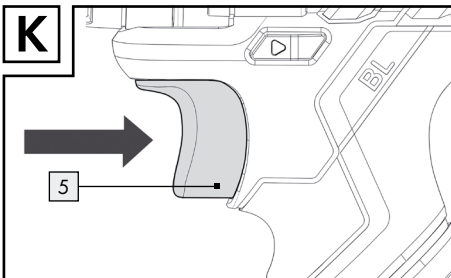
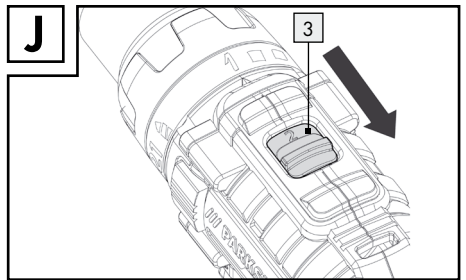
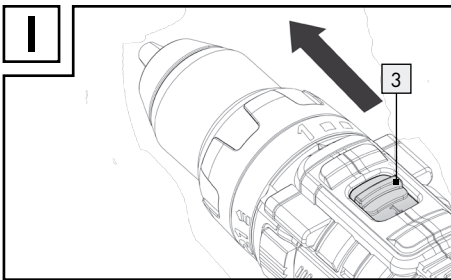
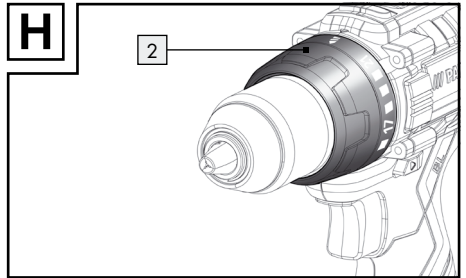
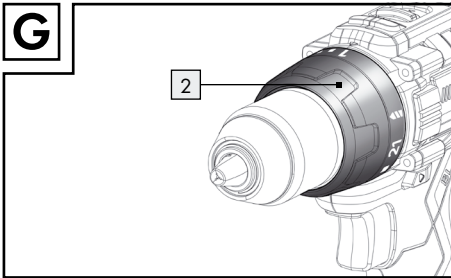
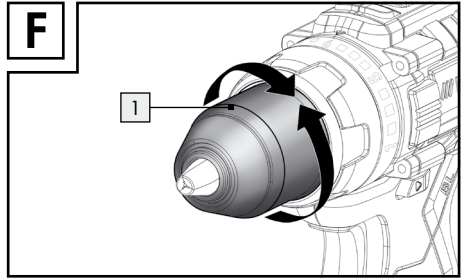
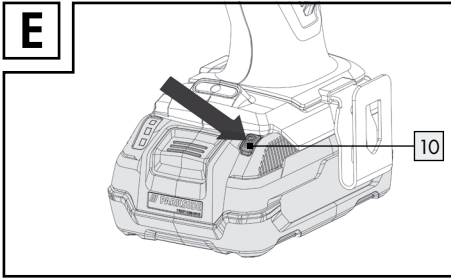
IAN 289749

OS













DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and Safety Notes	Page	17
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	28
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	40
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	52
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	63
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	75





<b>Legende der verwendeten Piktogramme</b> .....	Seite 6
<b>Einleitung</b> .....	Seite 6
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	Seite 6
Teilebeschreibung.....	Seite 6
Lieferumfang.....	Seite 6
Technische Daten.....	Seite 7
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge</b> .....	Seite 7
Sicherheitshinweise für Bohrschrauber.....	Seite 10
Sicherheitshinweise für Ladegeräte.....	Seite 10
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	Seite 11
Akku-Pack laden.....	Seite 11
Akku-Pack einsetzen / entnehmen.....	Seite 11
Akkuzustand prüfen.....	Seite 11
Werkzeuge wechseln / einsetzen.....	Seite 12
Drehmomentvorwahl / Bohrstufe.....	Seite 12
2-Gang Getriebe.....	Seite 12
<b>Inbetriebnahme</b> .....	Seite 12
Ein- und Ausschalten.....	Seite 12
Drehzahl einstellen.....	Seite 12
Drehrichtung umschalten.....	Seite 13
Tipps und Tricks.....	Seite 13
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	Seite 14
<b>Entsorgung</b> .....	Seite 14
<b>Service</b> .....	Seite 15
Abwicklung im Garantiefall.....	Seite 15
<b>Garantie</b> .....	Seite 15
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	Seite 16

## Legende der verwendeten Piktogramme

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Feinsicherung
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Schützen Sie den Akku vor Wasser und Feuchtigkeit.
	Schützen Sie den Akku vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Schützen Sie den Akku vor Feuer.		Volt (Wechselstrom)
	Nur für den Betrieb im trockenen Innenbereich geeignet.		Volt (Gleichstrom)

## Akku-Bohrschrauber 20 V PABSP 20-Li A1

Hersteller keine Haftung. Nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Produkt eignet sich zum Schrauben und Bohren in Holz, Metall und Plastik. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der

### ● Teilebeschreibung

- 1 Bohrfutter (ohne Schlüssel)
- 2 Drehmomentvorwahl
- 3 Gangwahlschalter
- 4 Drehrichtungsumschalter / Sperre
- 5 EIN- / AUS-Schalter / Drehzahlregulierung
- 6 Soft-Handgriff
- 7 magnetische Bit-Halterung
- 8 Gürtelhalterung
- 9 Akku-Pack
- 10 Akku-Taste
- 11 Entriegelungstaste
- 12 Akkuzustandsleuchte
- 13 LED-Arbeitsleuchte
- 14 Schnellladegerät
- 15 Ladestatus-LED - grün
- 16 Ladestatus-LED - rot

### ● Lieferumfang

- 1 Akku-Bohrschrauber 20 V PABSP 20-Li A1
- 1 Akku-Pack PABSP 20-Li A1-1

- 1 Ladegerät PABSP 20-Li A1-2
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten

### Akku-Bohrschrauber: PABSP 20-Li A1

Bemessungsspannung:	20V===
Bemessungs-Leerlaufdrehzahl:	1. Gang: $n_0$ 0–500 min <sup>-1</sup> , 2. Gang: $n_0$ 0–2000 min <sup>-1</sup>
Bohrfutterspannbereich:	max. Ø 13 mm
Max. Bohrdurchmesser:	Stahl: 13 mm Holz: 38 mm

### Akku: PABSP 20-Li A1-1

Typ:	LITHIUM-IONEN
Zellen:	5
Bemessungsspannung:	Max. 20V===
Kapazität:	2,5 Ah

### Ladegerät: PABSP 20-Li A1-2

<b>EINGANG / Input</b>	
Nennspannung:	100–240 V~
Nennfrequenz:	50–60 Hz
Nennleistung:	95 W

### OUTPUT / Ausgang

Nennspannung:	14,4–20V===
Bemessungsstrom:	4 A
Ladezeit:	ca. 45 min (2,5 Ah Akku-Pack) ca. 90 min (5,0 Ah Akku-Pack)
Schutzklasse:	II/□ (Doppelisolierung)

### Geräuschemissionswert:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel: $L_{pA}$ =	73,8 dB (A)
Unsicherheit K: $K_{pA}$ =	3 dB
Schalleistungspegel: $L_{WA}$ =	84,8 dB (A)
Unsicherheit K: $K_{WA}$ =	3 dB



## Tragen Sie einen Gehörschutz.

### Schwingungsemissionswert:

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:	
Schrauben:	Schwingungsemissionswert $a_{ii}$ : 0,69 m/s <sup>2</sup> Unsicherheit K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Bohren in Metall:	Schwingungsemissionswert $a_{ii, D}$ : 1,534 m/s <sup>2</sup> Unsicherheit K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

**Hinweis:** Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

**⚠️ WARNUNG!** Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### **1. Arbeitsplatz-Sicherheit**

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### **2. Elektrische Sicherheit**

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl,**

**scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### **3. Sicherheit von Personen**

- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.



- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

#### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/ oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.**



Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
  - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
  - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- #### 5. Verwendung und Pflege des akkubetriebenen Geräts
- **Laden Sie den Akku nur mit dem Ladegerät, das vom Hersteller empfohlen wird.** Ein Ladegerät, welches für einen bestimmten Akku geeignet ist, kann zu einem Brandrisiko führen, wenn es mit einem anderen Akku verwendet wird.
  - **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nur mit dafür ausgezeichneten Akku-Packs.** Die Verwendung anderer Akku-Packs kann zu Verletzungen und Feuer führen.
  - **Halten Sie den Akku-Pack von Objekten aus Metall wie Büroklammern, Münzen,**

## Schlüsseln, Nägeln Schrauben etc. fern, wenn Sie ihn nicht verwenden.

Diese könnten eine Verbindung zwischen den Polen des Akkus erzeugen und somit zu Verbrennungen oder einem Feuer führen.

- **Wird der Akku-Pack unter widrigen Bedingungen verwendet oder gelagert, kann Flüssigkeit austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Falls die Flüssigkeit mit den Augen in Berührung kommt, suchen Sie einen Arzt auf.** Batterieflüssigkeit kann zu Hautirritationen oder Verbrennungen führen.

-  **VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!** Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.
-  Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht Explosionsgefahr.



## 6. Service

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

### ● Sicherheitshinweise für Bohrschrauber

- **Verwenden Sie zusätzliche Griffe, wenn diese mit dem Produkt geliefert werden.** Ein Kontrollverlust kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Produkt an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.**

Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Produktteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt der Schraube mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlagführen.

### ● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Die vom Betreiber vorzunehmende Reinigung und Instandhaltung darf ohne Überwachung nicht von Kindern ausgeführt werden.
- Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf. Nichtbeachtung kann zu gefährlichen Situationen führen.

- Wenn die Leitung beschädigt ist, darf sie nur durch den Hersteller oder seinen Servicevertreter ersetzt werden. Nichtbeachtung kann zu gefährlichen Situationen führen.
- Schützen Sie die elektrischen Bauteile vor Feuchtigkeit. Tauchen Sie die entsprechenden Teile nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, ansonsten besteht Stromschlaggefahr! Halten Sie das Produkt niemals unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Hinweise zu Reinigung, Pflege und Instandhaltung.
- Das Ladegerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen.
- Dieses Ladegerät ist nur für die Aufladung des Akkupacks Parkside Performance 20 V vorgesehen.

**⚠️ WARNUNG!** Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## ● Vor der Inbetriebnahme

### ● Akku-Pack laden (siehe Abb. A)

- ⚠️ **VORSICHT!** Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie den Akku-Pack [9] aus dem Ladegerät nehmen bzw. in dieses einsetzen.
- Laden Sie den Akku-Pack [9] nie, wenn die Umgebungstemperatur unterhalb 10 °C oder oberhalb 40 °C liegt.
- Stecken Sie den Akku-Pack [9] in das Schnellladegerät [14] (siehe Abb. A).
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die grüne Ladestatus-LED [15] leuchtet für eine Sekunde auf und erlischt dann. Dann leuchtet die rote Ladestatus-LED [16] auf. Während des Ladevorgangs leuchtet nur die rote Ladestatus-LED [16].
- Wenn der Ladevorgang beendet ist, leuchtet die grüne Ladestatus-LED [15] und die rote Ladestatus-LED [16] erlischt.
- **Rote LED blinkt** Akku ist defekt
- **Grüne LED blinkt** Akku ist zu kalt oder warm.

### ● Akku-Pack einsetzen / entnehmen

#### **Akku-Pack einsetzen:**

- Bringen Sie den Drehrichtungsumschalter [4] in Mittelstellung (Sperrstellung) (siehe Abb. C).
- Drücken Sie den Akku-Pack [9] in die Anschlussvertiefungen, bis dieser mit einem Klickgeräusch einrastet (s. Abb. B).

#### **Akku-Pack entnehmen:**

- Drücken Sie die Entriegelungstaste [11] und entnehmen Sie den Akku-Pack [9] (siehe Abb. D).

### ● Akkuzustand prüfen

- Drücken Sie zum Prüfen des Akkuzustands die Akku-Taste [10] (siehe Abb. E). Der Zustand bzw. die Restleistung wird anhand der Akkuzustandsleuchten [12] wie folgt angezeigt:  
3 rote Leuchten = maximale Ladung

2 rote Leuchten = mittlere Ladung

1 rote Leuchte = niedrige Ladung

## ● Werkzeuge wechseln / einsetzen

**⚠ VORSICHT!** Der Akku-Pack **9** muss aus dem Produkt entfernt werden, bevor Sie die Werkzeuge wechseln.

Das Produkt hat eine vollautomatische Spindelarretierung (s. Abb. F). Bei Stillstand des Motors wird der Antriebsstrang verriegelt, so dass Sie das Bohrfutter **1** durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn ↻ öffnen können.

Nachdem Sie das gewünschte Werkzeug eingesetzt haben, können Sie dieses durch Drehen des Bohrfutters im Uhrzeigersinn ↻ festspannen. Die Spindelarretierung löst sich automatisch, wenn Sie durch Betätigung des EIN-/AUS-Schalters **5** den Motor starten.

## ● Drehmomentvorwahl / Bohrstufe

Die Drehkraft können Sie über die Drehmomentvorwahl **2** einstellen (siehe Abb. G).

- Wählen Sie eine niedrige Stufe für kleine Schrauben bzw. das Schrauben in weiche Werkstoffe.
- Wählen Sie eine hohe Stufe für große Schrauben, harte Werkstoffe, bzw. beim Herausdrehen von Schrauben.
- Wählen Sie für Bohrarbeiten die Bohrstufe, indem Sie die Drehmomentvorwahl **2** in die Bohr-Position **2** bringen (siehe Abb. H).

## ● 2-Gang Getriebe

**⚠ VORSICHT!** Betätigen Sie den Gangwahlschalter **3** erst, wenn das Produkt stillsteht. Ansonsten droht Beschädigung des Produkts.

Gang 1 - Der Gangwahlschalter **3** befindet sich in Position 1 (s. Abb. I).

Diese Einstellung eignet sich für alle Schraubarbeiten.

Gang 2 - Der Gangwahlschalter **3** befindet sich in Position 2.

Diese Einstellung eignet sich für alle Bohrarbeiten (Abb. J)

## ● Inbetriebnahme

### ● Ein- und Ausschalten

#### Einschalten:

- Drücken Sie zur Inbetriebnahme des Produkts den EIN-/AUS-Schalter **5** und halten Sie ihn gedrückt (siehe Abb. K). Die LED-Arbeitsleuchte **13** leuchtet bei leicht oder vollständig gedrücktem EIN-/AUS-Schalter **5**. Sie leuchtet den Arbeitsbereich bei ungünstigen Lichtverhältnissen aus.

#### Ausschalten:

- Lassen Sie zum Ausschalten des Produkts den EIN-/AUS-Schalter **5** los.

**Hinweis:** Die LED-Arbeitsleuchte **13** leuchtet noch etwa 10 s nach dem Ausschalten des Produkts bzw. nach dem Loslassen des EIN-/AUS-Schalters **5**.

### ● Drehzahl einstellen

Der EIN-/AUS-Schalter **5** verfügt über eine variable Geschwindigkeitsregelung. Bei leichtem Druck auf den EIN-/AUS-Schalter **5** läuft das Produkt mit niedriger Drehzahl. Mit zunehmendem Druck erhöht sich die Drehzahl (siehe Abb. K).

**Hinweis:** Die integrierte Motorbremse sorgt für einen schnellen Stillstand.

## ● Drehrichtung umschalten

- Wechseln Sie die Drehrichtung, indem Sie den Drehrichtungumschalter **4** nach rechts bzw. links durchdrücken (siehe Abb. L).
- Befindet sich der Drehrichtungumschalter **4** in der Mittelstellung, ist der Ein / Aus-Schalter blockiert.

## ● Tipps und Tricks



### **Tip! So verhalten Sie sich richtig.**

- Überprüfen Sie vor dem Betrieb, ob der Schraub- bzw. Bohreinsatz korrekt angebracht ist, d. h. zentriert im Bohrfutter sitzt.
- Schraub-Bits sind mit ihren Maßen und der Form gekennzeichnet. Falls Sie sich unsicher sind, probieren Sie immer zuerst aus, ob das Bit ohne Spiel im Schraubenkopf sitzt.

### **Drehmoment:**

- Kleinere Schrauben / Bits können beschädigt werden, wenn Sie ein zu hohes Drehmoment bzw. eine zu hohe Drehzahl einstellen.

### **Harter Schraubfall (in Metall):**

- Besonders hohe Drehmomente entstehen z. B. bei Metallverschraubungen unter Verwendung von Steckschlüsseinsätzen. Wählen Sie eine niedrige Drehzahl.

### **Weicher Schraubfall (z. B. in Weichholz):**

- Schrauben Sie auch hier mit geringer Drehzahl, um z. B. die Holzoberfläche beim Kontakt mit dem Schraubenkopf aus Metall nicht zu beschädigen. Verwenden Sie einen Senker.

### **Beim Bohren in Holz, Metall und andere Materialien unbedingt berücksichtigen:**

- Benutzen Sie bei kleinem Bohrerdurchmesser eine hohe Drehzahl und bei großem Bohrerdurchmesser eine niedrige Drehzahl.

- Wählen Sie bei harten Materialien eine niedrige Drehzahl, bei weichem Material eine hohe Drehzahl.
- Sichern oder befestigen Sie (wenn möglich) das Werkstück in einer Spannvorrichtung.
- Markieren Sie die Stelle, an der gebohrt werden soll mit einem Körner oder einem Nagel. Wählen Sie zum Anbohren eine niedrige Drehzahl.
- Ziehen Sie den drehenden Bohrer mehrmals aus dem Bohrloch, um Späne oder Bohrmehl zu entfernen und es zu lüften.

### **Bohren in Metall:**

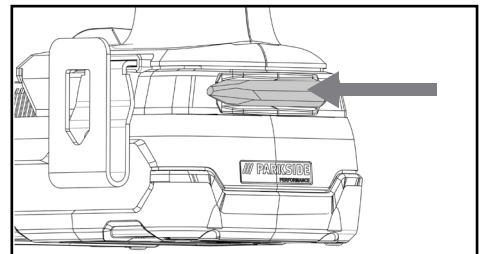
- Verwenden Sie Metallbohrer (HSS). Für beste Ergebnisse sollten Sie den Bohrer mit Schneidöl kühlen. Metallbohrer können Sie auch zum Bohren in Kunststoff verwenden. Bohren Sie zunächst mit einem  $\varnothing$  3 mm Bohrer vor und nähern Sie sich dem gewünschten Bohrdurchmesser.

### **Bohren in Holz:**

- Verwenden Sie einen Holzbohrer mit Zentrierspitze, für tiefe Bohrungen verwenden Sie einen „Schlangenbohrer“, für große Bohrerdurchmesser einen Forstnerbohrer. Kleine Schrauben in weichem Holz können Sie auch ohne Vorbohren direkt eindrehen.

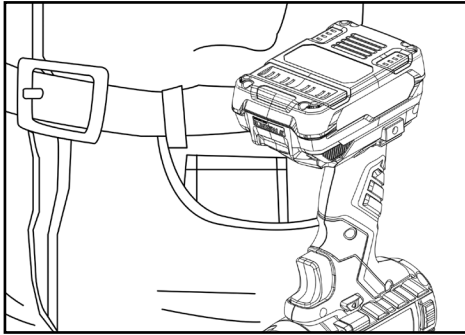
### **Bit-Befestigung am Produkt:**

Hier können Bohr- und Schraub-Bits zeitweise befestigt werden.



### **Gürtelhalterung:**

Mit der Gürtelhalterung kann das Produkt wie dargestellt am Gürtel oder an der Hosentasche eingehakt werden.



folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe / 20–22: Papier und Pappe / 80–98: Verbundstoffe.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

## ● **Wartung und Reinigung**

### **⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

Schalten Sie vor allen Arbeiten am Produkt das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku. Das Produkt ist wartungsfrei.

- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Das Produkt muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 % und 80 %. Das optimale Lagerungsklima ist kühl und trocken.

Nehmen Sie den Akku vor Entsorgung aus dem Gerät heraus.

Defekte oder verbrauchte Batterien / Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006 / 66 / EG und deren Änderungen recycelt werden. Geben Sie Batterien / Akkus und / oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



### **Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien / Akkus!**

Batterien / Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung. Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien / Akkus bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

## ● **Entsorgung**



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können. Der Grüne Punkt gilt nicht für Deutschland.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit

## ● Service

### **⚠️ WARNUNG!**

- Lassen Sie Ihr Produkt von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Produkts oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

### **DE Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz/ Mobilfunknetz)  
E-Mail: owim@lidl.de

### **AT Service Österreich**

Tel.: 0820 201 222 (0,15€/min)  
E-Mail: owim@lidl.at

### **CH Service Schweiz**

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: owim@lidl.ch

**IAN 289749**

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 5 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Sie erhalten auf den Akku 1 Jahr Garantie ab Kaufdatum.

## ● **Original- Konformitätserklärung**

Wir, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt: Akku-Bohrschrauber 20 V PABSP 20-Li A1, Modell-Nr.: HG02731, Version: 08/2017, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Normen / normativen Dokumenten der 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/35/EU übereinstimmt.

### **Angewandte harmonisierte Normen:**

EN 60745-1/A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 60335-1/A11:2014  
EN 60335-2-29/A2:2010  
EN 62233:2008  
EN 55014-1/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Seriennummer: IAN 289749













Tobias König  
Bereichsleiter / Dokumentenverantwortlicher  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND  
Neckarsulm, 12.01.2017  
Die Konformitätserklärung finden Sie auch  
unter: [www.owim.com](http://www.owim.com).

**CE**

Der zuvor beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



<b>List of pictograms used</b> .....	Page 18
<b>Introduction</b> .....	Page 18
Intended use.....	Page 18
Description of the parts.....	Page 18
Included items.....	Page 18
Technical details.....	Page 19
<b>General power tool safety warnings</b> .....	Page 19
Safety guidelines for cordless screw drivers.....	Page 21
Safety guidelines for battery chargers.....	Page 22
<b>Before use</b> .....	Page 22
Charging the battery pack.....	Page 22
Attaching / Disconnecting the battery pack to / from the product.....	Page 23
Checking the battery level.....	Page 23
Changing insert tools.....	Page 23
Torque selection ring / drill setting.....	Page 23
2-Speed gearbox.....	Page 23
<b>Use</b> .....	Page 24
Switching on and off.....	Page 24
Adjusting the rotational speed.....	Page 24
Changing the rotational direction.....	Page 24
Tips and tricks.....	Page 24
<b>Maintenance and cleaning</b> .....	Page 25
<b>Disposal</b> .....	Page 25
<b>Service</b> .....	Page 26
Warranty claim procedure.....	Page 26
<b>Warranty</b> .....	Page 26
<b>Translation of original conformity declaration</b> .....	Page 27

List of pictograms used			
	Read the instruction manual.		Fuse
	Follow the warnings and safety notes!		Protect the rechargeable battery from water and moisture
	Protect the rechargeable battery from heat and sunlight		Protection class II (double insulation)
	Protect the rechargeable battery from fire		Volt (alternating current)
	Use in dry indoor rooms only.		Volt (direct current)

## Cordless Drilldriver 20V PABSP 20-Li A1

for damage(s) that is caused by misuse. This product is not intended for commercial use.

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

This product is designed for screwing and drilling into wood, metal and plastic materials. Use the product only as per described and for the applications be specified. Any other usages of or modification of the tool are deemed to be improper use and it carries significant risk of accidents and personal injury. The manufacturer accepts no responsibility

### ● Description of the parts

- 1 Keyless chuck
- 2 Torque selection ring
- 3 Gear speed selector
- 4 Rotational direction switch / lock
- 5 On / Off switch / speed control
- 6 Soft grip handle
- 7 Magnetic bit holder
- 8 Belt clip
- 9 Battery pack
- 10 Battery level button
- 11 Release button
- 12 Battery level indication light
- 13 LED work light
- 14 Fast charger
- 15 Charge status LED - Green
- 16 Charge status LED - Red

### ● Included items

- 1 cordless drilldriver 20V PABSP 20-Li A1
- 1 battery pack PABSP 20-Li A1-1

- 1 charger PABSP 20-Li A1-2
- 1 carry case
- 1 set of operating instruction

## ● Technical details

**Cordless drill:** **PABSP 20-Li A1**  
 Rated voltage: 20 V $\equiv$   
 Rated idle speed: 1st gear:  $n_0$  0–500 rpm  
 2nd gear:  $n_0$  0–2000 rpm

Chuck clamping range: max.  $\varnothing$  13 mm  
 Max. drill diameter: Steel: 13 mm  
 Wood: 38 mm

**Battery:** **PABSP 20-Li-A1-1**  
 Type: LITHIUM ION  
 Cells: 5  
 Rated voltage: max. 20 V $\equiv$   
 Capacity: 2.5 Ah

**Charger:** **PABSP 20-Li A1-2**  
**INPUT**  
 Rated voltage: 100–240 V ~  
 Rated frequency: 50–60 Hz  
 Rated input: 95 W

**OUTPUT**  
 Rated voltage: 14,4 - 20 V $\equiv$   
 Rated current: 4 A  
 Charging time: Approx. 45 min  
 (2.5 Ah battery pack)  
 Approx. 90 min (5.0 Ah battery pack)  
 Protection class: II/ $\square$  (Double insulation)

**Noise emission value:**  
 Noise measurement value determined in accordance with EN 60745. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:  
 Sound pressure level:  $L_{pA}$  = 73.8 dB(A)  
 Uncertainty K:  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Sound power level:  $L_{WA}$  = 84.8 dB(A)  
 Uncertainty K:  $K_{WA}$  = 3 dB



## Wear hearing protection.

### Vibration emission value:

Total vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 60745:

Screwing: Vibration emission value  
 $a_{h1}$  : 0.69 m / s<sup>2</sup>  
 Uncertainty K = 1.5 m / s<sup>2</sup>  
 Drilling in metal: Vibration emission value  
 $a_{h,D}$  : 1.534 m / s<sup>2</sup>  
 Uncertainty K = 1.5 m / s<sup>2</sup>

**Note:** The vibration level specified in these instructions has been measured in accordance with the standardised measuring procedure specified and can be used to make equipment comparisons. The specified vibration emission value can also be used to make an initial exposure estimate.

**⚠ WARNING!** The vibration level varies in accordance with the use of the power tool and may be higher than the value specified in these instructions in some cases. Regular use of the electric tool in such a way may cause the user to underestimate the vibration. Try to keep the vibration loads as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load). General power tool safety warnings Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and / or serious injury.



## General power tool safety warnings

**⚠ WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and / or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.** The term “power tool” in the

warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

### 1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.**  
Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**  
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**  
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**

Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and / or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**  
Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### 4. Power tool use and care


- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your**


- application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
  - c) **Disconnect the plug from the power source and / or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
  - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
  - e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
  - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
  - g) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5. Battery tool use and care

- **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack

- **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

-  **CAUTION! RISK OF EXPLOSION!** Never charge non-rechargeable batteries!

-  Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.



## 6. Service

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## ● Safety guidelines for cordless screw drivers

- **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an**

**operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.**

Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring.** Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

● **Safety guidelines for battery chargers**

- This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the product.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not charge non-rechargeable batteries. Disregarding this instruction may be hazardous.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly


qualified persons in order to avoid a hazard.




- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the product under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.
- The charger is suitable for indoor use only.
- This charger is only designed for charging the battery pack type: Parkside Performance 20 V battery

**⚠ WARNING!** To avoid potential risks, damaged mains cables should be replaced by the manufacturer or the manufacturer's customer service department or a similarly qualified person.

● **Before use**

● **Charging the battery pack**

**⚠ CAUTION!** Always pull out the plug of charger before removing or connecting the battery pack  to the charger.

- Never charge the battery pack  when the ambient temperature is below 10°C or above 40°C.
- Connect the battery pack  to the fastener  (see Fig. A).

- Insert the power plug into the socket. The green charge status LED [15] glows up for a second, immediately, it turns off, at the same time red charge status LED [16] glows up. During charging operations, only red charge status LED [16] keeps glowing up.
- The green charge status LED [15] lights up while red charge status LED [16] turns off that the charging process is completed
- **Red LED flashes** Battery defect  
**Green LED flashes** Battery too cold or too warm.

## ● Attaching / Disconnecting the battery pack to / from the product

### Inserting the battery pack:

- Push the rotational direction switch / lock [4] into the middle position (lock) (see Fig. C).
- Push and allow battery pack [9] into the tool's connection slots completely and be clicked to it (see Fig. B).

### Removing the battery pack:

- Press the release button [11] downward and remove the battery pack [9] (see Fig. D).

## ● Checking the battery level

- Press the battery level button [10] to check the charge level of the battery pack (see Fig. E). The status / remaining charge will be shown on the battery level indication lights [12].  
3 RED lights glow = maximum charge level  
2 RED lights glow = medium charge level  
1 RED lights glows = low charge level


## ● Changing insert tools

**⚠ CAUTION!** Battery pack [9] must be removed from tool prior to changing any insert tools. Tool has a fully automatic spindle lock (see Fig. F). When the motor is stopped, the gear train locks so

that the chuck [1] can be opened by turning it in anti-clockwise ↺ direction . After desired tool has been attached and tightened it by turning the chuck in clockwise ↻ direction . The spindle lock is automatically released when the motor starts turning when pressing down On / Off switch [5].

## ● Torque selection ring / drill setting

Torque can be set by using the torque selection ring [2] (see Fig. G).

- Select a low level for small screw or driving into soft materials
- Select a high level for large / long screws or hard materials or removing screws.
- Select the drill setting for drilling works by setting the torque selection ring [2] to the drill position  (see Fig. H).

## ● 2-Speed gearbox

**⚠ CAUTION!** Only operate the gear speed selector [3] when the tool is completely stopped rotation. Otherwise the product can be damaged

First gear – gear speed selector [3] is switched to position 1 (see Fig. I). This setting is suitable for all screwing jobs.

Second gear – gear speed selector [3] is switched to position 2. This setting is more suitable for drilling works (see Fig. J).

## ● Use

### ● Switching on and off

#### Switching on:

- To start the tool, press the On / Off switch **5** and keep it pressed (see Fig. K). LED work light **13** lights up when the On / Off switch **5** is depressed lightly or fully. It illuminates the work area in low lighting condition.

#### Switching off:

- Release the On / Off switch **5** to switch off the tool

**Note:** LED work light **13** will keep on for about 10s right after tool is switched off (On / Off switch **5** is released)

### ● Adjusting the rotational speed

The On / Off switch **5** has a variable speed control function. By pressing it lightly yields a low speed. Increase pressure increases the speed (see Fig. K).

**Note:** The integrated motor brake ensures rapid stoppage.

### ● Changing the rotational direction

- Change the direction of rotation by pressing the rotational direction switch **4** toward the left or right (see Fig. L).
- When the rotary direction switch **4** is in the middle position, the on / off switch is locked.

### ● Tips and tricks



**Tip! This symbol indicates proper behaviour!**

- Before operation, check whether the screw or drill bit is correctly positioned, i.e. centred in the drill chuck.
- Screw bits are labelled according to their dimensions and their shape. If you are uncertain, always check whether the bit fits tightly in the screw head without any free play.

#### Torque:

- Smaller screws / bits can be damaged if you set the torque or rotational speed too high.

#### Hard screw joints (in metal):

- Particularly high torques occur, for example, in metal screw joints made using drive sockets. Select a low rotational speed.

#### Soft screw joints (e.g. in soft wood):

- Again, use a low rotational speed, to avoid e.g. damaging the surface of the wood upon contact with the screw head. Use a countersink.

#### When drilling in wood, metal and other materials, observe the following:

- Use a high speed for drill bits with small diameter and a low speed for drill bits with large diameter.
- Select a low speed for hard materials and a high speed for soft materials.
- Secure or fasten the workpiece in a clamp or vice (if possible).
- Mark the spot where you want to drill using a centre punch or nail. Select a low rotational speed when starting.
- Pull the rotating drill bit from the hole repeatedly to remove dust and chips and clear the hole.

#### Drilling in metal:

- Use a metal drill (HSS). For optimum results, cool the drill bit with cutting oil. Metal drill bits can also be used to drill into plastics. Start with a 3 mm diameter drill bit and then increase the size until the desired hole diameter is achieved.

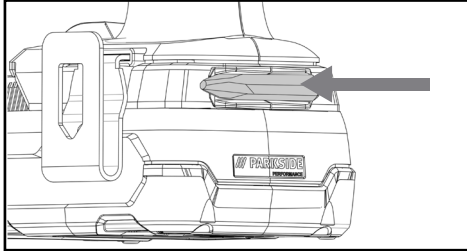


### Drilling in wood:

- Use a wood drill with a lathe centre; for deep holes, use an auger bit; for large-diameter holes, use a Forstner bit. Small screws can be screwed directly into soft wood.

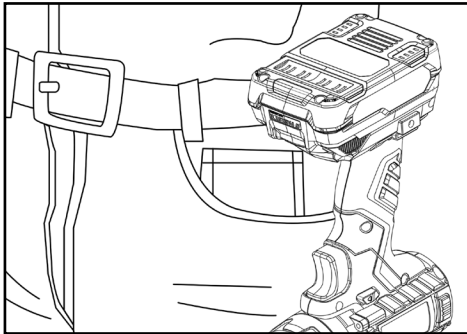
### On-board bit storage:

- Drill bit and screw bit can be stored here temporarily



### Belt clip:

- The belt clip allows the tool to be hooked on belt or pocket as shown.



## ● Maintenance and cleaning

**⚠ WARNING! RISK OF INJURY!** Always switch the product off and remove the battery before carrying out any work on the product. The product is maintenance-free.

- Never allow liquids to get into the product
- Use a soft, dry cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleansers which can damage plastic.

- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease.
- If a lithium-ion battery is to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%. The optimum storage environment is cool and dry.

## ● Disposal



The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities. The Green Dot is not valid for Germany.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics / 20-22: paper and fibre-board / 80-98: composite materials.



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment. The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Remove the battery from the unit before disposal.

Faulty or used batteries / rechargeable batteries must be recycled in accordance with Directive 2006 / 66 / EC and its amendments. Please return the batteries / rechargeable batteries and / or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries / rechargeable batteries!

Batteries / rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries / rechargeable batteries at a local collection point.

## ● Service

### **A WARNING!**

- Have your product repaired at the service centre or an electrician, using only original manufacturer parts. This will maintain the safety of this product.
- Always have a plug or power cord replaced by the product manufacturer or its service centre. This will maintain the safety of this product.

## ● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456) available as proof of purchase. You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

## **GB Service Great Britain**

Tel.: 0871 5000 720  
(£ 0.10 / Min.)  
E-Mail: owim@lidl.co.uk

## **IE Service Ireland**

Tel.: 1890 930 034  
(0.08 €/Min., (peak))  
(0.06 €/Min., (off peak))  
E-Mail: owim@lidl.ie

**IAN 289749**

## ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

The warranty for this rechargeable battery is 1 year from the date of purchase.

## ● **Translation of original conformity declaration**

We, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, GERMANY, hereby declare under our sole responsibility that the product: Cordless Drilldriver 20V PABSP 20-Li A1, Model No.: HG02731, Version: 08 / 2017, to which this declaration refers, complies with the standards / normative documents of 2006 / 42 / EC, 2014 / 30 / EU, 2011 / 65 / EU, 2014 / 35 / EU.

### **Applied harmonised standards:**

EN 60745-1 / A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 60335-1 / A11:2014  
EN 60335-2-29 / A2:2010  
EN 62233:2008  
EN 55014-1 / A2:2011  
EN 55014-2: 2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Serial number: IAN 289749



Tobias König  
Division Manager / Responsible for documentation  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, GERMANY  
Neckarsulm, 12.01.2017











The declaration of conformity can also be viewed at:  
[www.owim.com](http://www.owim.com).

**CE**

The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011 / 65 / EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

<b>Légende des pictogrammes utilisés</b> .....	Page 29
<b>Introduction</b> .....	Page 29
Utilisation conforme.....	Page 29
Descriptif des pièces.....	Page 29
Contenu de la livraison.....	Page 29
Caractéristiques techniques.....	Page 30
<b>Avertissements de sécurité généraux pour l'outil</b> .....	Page 30
Consignes de sécurité pour la perceuse-visseuse sans fil.....	Page 33
Consignes de sécurité pour les chargeurs.....	Page 33
<b>Avant la mise en service</b> .....	Page 34
Recharger la batterie.....	Page 34
Insérer / retirer la batterie.....	Page 34
Contrôler l'état de charge.....	Page 34
Remplacement / mise en place des outils.....	Page 34
Sélection du couple / vitesse de perçage.....	Page 35
Engrenage à 2 rapports.....	Page 35
<b>Mise en service</b> .....	Page 35
Mise en marche et à l'arrêt.....	Page 35
Réglage de la vitesse de rotation.....	Page 35
Changement du sens de rotation.....	Page 35
Trucs et astuces.....	Page 36
<b>Entretien et nettoyage</b> .....	Page 37
<b>Mise au rebut</b> .....	Page 37
<b>Service après-vente</b> .....	Page 38
Faire valoir sa garantie.....	Page 38
<b>Garantie</b> .....	Page 38
<b>Déclaration de conformité d'origine</b> .....	Page 39

## Légende des pictogrammes utilisés

	Veuillez lire le mode d'emploi.		Fusible fin
	Respecter les avertissements et consignes de sécurité !		Protégez la batterie de l'eau et de l'humidité.
	Protégez la batterie de la chaleur et des rayons solaires directs.		Classe de protection II (double isolation)
	Protégez la batterie du feu.		Volt (courant alternatif)
	Utiliser uniquement dans un endroit intérieur sec.		Volt (courant continu)

## Perceuse-visseuse sans fil 20 V PABSP 20-Li A1

### ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

### ● Utilisation conforme

Ce produit est approprié au vissage et au perçage dans le bois, le métal et le plastique. Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut être source de graves dangers. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Non destiné à une utilisation commerciale.

### ● Descriptif des pièces

- 1 mandrin (sans clé)
- 2 pré-sélection de couple
- 3 sélecteur de vitesse
- 4 commutateur de sens de rotation/verrouillage
- 5 interrupteur marche/arrêt/régulateur de vitesse
- 6 poignée souple
- 7 support magnétique d'embout
- 8 support de ceinture
- 9 batterie
- 10 touche de batterie
- 11 touche de déverrouillage
- 12 voyant lumineux d'état de charge de batterie
- 13 éclairage de travail LED
- 14 chargeur rapide
- 15 voyant LED d'état de charge - vert
- 16 voyant LED d'état de charge - rouge

### ● Contenu de la livraison

- 1 perceuse-visseuse sans fil 20 V PABSP 20-Li A1
- 1 batterie PABSP 20-Li A1-1
- 1 chargeur PABSP 20-Li A1-2
- 1 mallette de transport
- 1 mode d'emploi

## ● Caractéristiques techniques

### Perceuse-visseuse

<b>sans fil :</b>	<b>PABSP 20-Li A1</b>
Tension nominale :	20V===
Régime à vide mesuré :	1er rapport : $n_0$ 0–500 min <sup>-1</sup> , 2ème rapport : $n_0$ 0–2000 min <sup>-1</sup>
Plage de serrage de mandrin :	max. Ø 13 mm
Diamètre de perçage max. :	acier : 13 mm bois : 38 mm

### Batterie : PABSP 20-Li A1-1

Type :	IONS LITHIUM
Cellules :	5
Tension nominale :	max. 20V===
Capacité :	2,5 Ah

### Chargeur : PABSP 20-Li A1-2

<b>ENTRÉE/ Input</b>	
Tension nominale :	100–240 V ~
Fréquence nominale :	50 / 60 Hz
Puissance nominale :	95 W

### OUTPUT/ Sortie

Tension nominale :	14,4 V-20V===
Courant nominal :	4 A
Durée de charge :	env. 45 min (batterie 2,5 Ah) env. 90 min (batterie 5,0 Ah)
Classe de protection :	II/□ (double isolation)

### Valeurs d'émission sonore :

Valeur de mesure des bruits déterminée selon EN 60745. Le niveau de bruit A pondéré typique de l'outil électrique est de :

Niveau sonore : $L_{pA}$ =	73,8 dB (A)
Incertitude K : $K_{pA}$ =	3 dB
Niveau de puissance sonore : $L_{WA}$ =	84,8 dB (A)
Incertitude K : $K_{WA}$ =	3 dB



**Porter une protection auditive.**

### Valeur d'émission de vibrations :

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle des trois directions) calculées selon EN 60745 :

Vis :	Valeur d'émission de vibrations $a_{h, D}$ : 0,69 m/s <sup>2</sup> Incertitude K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
-------	--

Perçage dans le métal :	Valeur d'émission de vibrations $a_{h, D}$ : 1,534 m/s <sup>2</sup> Incertitude K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
-------------------------	---

**Remarque :** Le niveau de vibration indiqué dans ces instructions a été mesurée conformément à une procédure de mesure normalisée, et peut être utilisé pour comparer les appareils. La valeur d'émission de vibrations indiquée peut également être utilisée afin d'évaluer l'exposition.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Le niveau de vibrations varie en fonction de l'usage de l'outil électrique et peut, dans certains cas, excéder la valeur indiquée dans ces instructions. La contrainte due aux vibrations pourrait être sous-estimée, si l'outil électrique est utilisé régulièrement de cette manière. Essayez de réduire au maximum l'exposition aux vibrations. L'exposition aux vibrations peut être réduite, par exemple, en portant de gants lors de l'utilisation de l'outil et en limitant la durée du travail. Ainsi, tous les composants du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où le produit est certes allumé, mais fonctionne en l'absence de contrainte).



**Avertissements de sécurité généraux pour l'outil**

**⚠ AVERTISSEMENT ! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.** Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

## **Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s’y reporter ultérieurement !**

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d’alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d’alimentation).

### **1. Sécurité de la zone de travail**

- a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l’écart pendant l’utilisation de l’outil.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l’outil.

### **2. Sécurité électrique**

- a) **La fiche de branchement secteur de l’appareil doit s’enficher aisément dans la prise de courant.** La fiche ne doit jamais être modifiée. **Ne pas utiliser d’adaptateur avec des appareils reliés à la terre.** Une fiche intacte et une prise de courant adéquate permettent de réduire les risques d’électrocution.
- b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d’eau à l’intérieur d’un outil augmentera le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l’outil. Maintenir le cordon à l’écart de la chaleur, du**

**lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

- e) **Lorsqu’on utilise un outil à l’extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l’utilisation extérieure.** L’utilisation d’un cordon adapté à l’utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l’usage d’un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L’usage d’un RCD réduit le risque de choc électrique.

### **3. Sécurité des personnes**

- a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l’outil.** Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l’emprise de drogues, d’alcool ou de médicaments. Un moment d’inattention en cours d’utilisation d’un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
- b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.
- c) **Éviter tout démarrage intempestif. S’assurer que l’interrupteur est en position arrêt avant de brancher l’outil au secteur et / ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l’interrupteur ou brancher des outils dont l’interrupteur est en position marche est source d’accidents.
- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l’outil en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l’outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
- f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

#### 4. Utilisation et entretien de l'outil

- a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- e) **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des**

**parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.




#### 5. Utilisation et entretien de l'appareil à batterie

- **Rechargez la batterie uniquement avec le chargeur recommandé par le fabricant.** Un chargeur approprié à un certain type de batterie peut constituer un risque d'incendie s'il est utilisé avec une autre batterie.
- **N'utilisez des outils électriques qu'avec les batteries prévues à cet effet.** L'utilisation d'autres batteries peut causer des blessures et constituer un risque d'incendie.
- **Tenez éloigné la batterie d'objets métalliques comme trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis, etc. si vous ne l'utilisez pas.** Ceux-ci pourraient former une connexion entre les pôles de la batterie et ainsi causer un risque de brûlure ou d'incendie.
- **Si la batterie est utilisée ou stockée dans des conditions défavorables, du liquide peut s'en écouler. Évitez tout contact avec le liquide. Si le fluide entre en contact avec les yeux, faites appel à un médecin.** Le liquide de batterie peut provoquer des irritations cutanées ou des brûlures.



**ATTENTION ! RISQUE D'EXPLOSION !** Ne rechargez jamais des batteries non rechargeables.



-  Protégez la batterie de la chaleur, et notamment d'une exposition continue à la lumière solaire, au feu, à l'eau ou à l'humidité. Il existe un risque d'explosion.
- 
- 

## 6. Service

- **Confiez les réparations de l'outil électrique uniquement à des spécialistes qualifiés utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet de préserver la fiabilité de l'appareil.

### ● Consignes de sécurité pour la perceuse-visseuse sans fil

- **Utilisez des poignées supplémentaires si elles sont livrées avec le produit.**

Une perte de contrôle peut entraîner des blessures.

- **Tenez le produit au niveau des poignées isolées lors de travaux au cours desquels l'outil pourrait toucher des lignes électriques dissimulées.**

Le contact avec une ligne conductrice de courant peut mettre sous tension des pièces métalliques de l'appareil et entraîner une électrocution.

- **Tenez l'appareil au niveau des poignées isolées lors de travaux au cours desquels la vis pourrait toucher des lignes électriques dissimulées.**

Le contact de la vis avec un câble conducteur de tension peut aussi mettre sous tension des pièces métalliques de l'appareil et entraîner une électrocution.

### ● Consignes de sécurité pour les chargeurs

- Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et

plus ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissances, si elles sont surveillées ou si elles ont été informées de l'utilisation sûre du produit et si elles comprennent les risques liés à son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.

- Le nettoyage et la maintenance effectués par l'exploitant ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne rechargez jamais des piles non rechargeables. Un non respect peut entraîner des situations dangereuses.
- Si la ligne conductrice est endommagée, elle doit uniquement être remplacée par le fabricant ou l'un de ses représentants agréés. Un non respect peut entraîner des situations dangereuses.
- Protégez les éléments électriques de l'humidité. Ne pas immerger les parties correspondantes dans l'eau ou d'autres liquides. Risque d'électrocution dans le cas contraire ! Ne maintenez jamais le produit sous l'eau courante. Veuillez

respecter les consignes de nettoyage, d'entretien et de maintenance.

- Le chargeur est uniquement prévu pour une utilisation en intérieur.
- Le chargeur est uniquement compatible avec le type de batterie PABSP 20-Li A1-1.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Si le cordon de raccordement de ce produit est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente, voire par une personne possédant une qualification similaire, afin de prévenir toute mise en danger.

## ● Avant la mise en service

### ● Recharger la batterie (voir Fig. A)

- ⚠ **ATTENTION !** Débranchez toujours la fiche secteur avant de retirer la batterie [9] du chargeur voire de l'y installer.
- Ne rechargez jamais la batterie [9] lorsque la température ambiante est inférieure à 10 °C ou supérieure à 40 °C.
- Placez la batterie [9] dans le chargeur rapide [14] (voir Fig. A).
- Branchez la fiche secteur dans la prise de courant. Le voyant LED d'état vert [15] s'allume pendant une seconde puis s'éteint. Ensuite, le voyant LED d'état rouge [16] s'allume. Durant le processus de charge, uniquement le voyant LED d'état rouge [16] est allumé.

- Lorsque le processus de charge est terminé, le voyant LED d'état vert [15] s'allume et le voyant LED d'état rouge [16] s'éteint.
- **Voyant LED rouge clignote** Batterie défectueuse  
**Voyant LED vert clignote** Batterie trop froide ou trop chaude.

## ● Insérer/retirer la batterie

### Insérer la batterie

- Amenez le commutateur de sens de rotation [4] en position médiane (verrouillage). (voir Fig. C).
- Pressez la batterie [9] dans les enfoncements de branchement jusqu'à ce qu'elle s'enclenche en faisant entendre un clic (v. Fig. B).

### Retirer la batterie



- Presser la touche de déverrouillage [11] et extrayez la batterie [9] (voir Fig D).

## ● Contrôler l'état de charge


- Pour contrôler l'état de charge, pressez la touche de batterie [10] (voir Fig. E). L'état voire la charge restante est indiquée comme suit au moyen des voyants d'état de batterie [12] :  
3 voyants rouges = charge maximale  
2 voyants rouges = charge moyenne  
1 voyant rouge = charge basse



## ● Remplacement/mise en place des outils

- ⚠ **ATTENTION !** La batterie [9] doit être retirée du produit avant de remplacer les outils. Le produit dispose d'un blocage entièrement automatique de la broche (voir Fig. F). Lors de l'arrêt du moteur, la tige du servomoteur se verrouille de sorte que vous puissiez ouvrir le mandrin [1] en tournant ↻ dans le sens anti horaire. Après avoir mis l'outil souhaité en place, vous pouvez le bloquer en tournant le mandrin dans le sens



horaire . Le blocage de broche se débloque automatiquement lorsque vous démarrez le moteur en actionnant l'interrupteur marche/arrêt .


## ● Sélection du couple / vitesse de perçage


La force de couple peut être ajustée à l'aide de la pré-sélection de couple  (voir Fig. G).

- Sélectionnez une faible vitesse pour les petites vis voire pour visser dans des matériaux souples.
- Sélectionnez une vitesse élevée pour les grosses vis, les matériaux durs voire pour extraire des vis.
- Sélectionnez la vitesse de perçage en plaçant le pré-sélecteur de couple  dans la position de perçage  (voir Fig. H).

## ● Engrenage à 2 rapports

 **ATTENTION !** N'actionnez le sélecteur de vitesse  que lorsque le produit est à l'arrêt. Vous risquez sinon d'endommager le produit.



Rapport 1 - Le sélecteur de vitesse  se trouve en position 1 (v. Fig. I).  
Ce réglage convient à tous les travaux de vissage.


Rapport 2 - Le sélecteur de vitesse  se trouve en position 2.  
Ce réglage convient à tous les travaux de perçage (Fig. J)

## ● Mise en service


### ● Mise en marche et à l'arrêt



#### Allumer :

- Pour mettre le produit en marche, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt  et maintenez-le pressé (voir Fig. K). L'éclairage de travail LED  s'allume en cas d'interrupteur marche/arrêt



 légèrement ou complètement enfoncé. Il éclaire la zone de travail en cas de conditions lumineuses défavorables.

#### Arrêter :

- Pour éteindre le produit, relâchez l'interrupteur marche/arrêt .



**Remarque :** L'éclairage de travail LED  reste allumé pendant 10 s après la mise à l'arrêt du produit voire après avoir relâché l'interrupteur marche/arrêt .

## ● Réglage de la vitesse de rotation

Le commutateur marche / arrêt  dispose d'un réglage de vitesse variable. Une faible pression sur l'interrupteur marche/arrêt  fait que le produit fonctionne à faible vitesse. Lorsque la pression augmente, le régime augmente (voir Fig. K).

**Remarque :** Le frein moteur intégré assure un arrêt rapide.

## ● Changement du sens de rotation

- Changez le sens de rotation en tournant le commutateur de sens de rotation  vers la droite voire vers la gauche (voir Fig. L).
- L'interrupteur marche/arrêt est bloqué lorsque le commutateur de sens de rotation  se trouve en position médiane.

## ● Trucs et astuces



#### Astuce ! Conduite à tenir.

- Avant la mise en marche, vérifiez si la position de l'embout de vissage voire de perçage est correcte, c'est-à-dire s'il est bien centré dans le mandrin.

- Les embouts de vissage sont désignés par leurs dimensions et leur forme. Si vous n'êtes pas sûr, testez toujours au préalable la bonne assise sans jeu de l'embout dans la tête de vis.

### Couple :

- Des petites vis voire des petits embouts peuvent être abîmés si le couple/la vitesse ajusté(e) est trop élevé(e).

### Vissage dur (dans le métal) :

- Des couples particulièrement élevés apparaissent p. ex. dans le cas de vissages métalliques utilisant des embouts de clé à douille. Sélectionnez une vitesse de rotation faible.

### Vissage tendre (p. ex. dans du bois tendre) :

- Vissez aussi ici en utilisant un faible régime, pour p. ex. ne pas abîmer la surface du bois lors du contact avec la tête de vis en métal. Utilisez une fraise.

### À prendre impérativement en compte lors du perçage dans le bois, le métal et autres matériaux :

- Utilisez une vitesse élevée pour des petits diamètres de foret et une faible vitesse pour des diamètres de foret plus importants.
- Choisissez une faible vitesse pour les matériaux durs et une vitesse élevée pour les matériaux tendres.
- Sécurisez ou fixez (si possible) la pièce à usiner dans un dispositif de serrage.
- Marquez à l'aide d'un poinçon ou d'un clou l'endroit où le perçage doit être effectué. Sélectionnez une vitesse de rotation faible pour le perçage préalable.
- Retirez plusieurs fois du trou le foret en rotation afin d'éliminer les copeaux ou la poussière de perçage et le dégager.

### Perçage dans le métal :

- Utilisez des forets en métal (HSS). Pour des résultats optimaux, il est recommandé de refroidir le foret à l'huile de découpe. Les forets en métal peuvent aussi être utilisés pour le plastique.

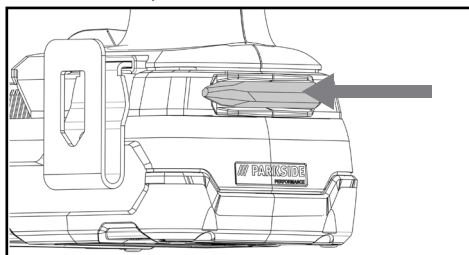
Percez tout d'abord à l'aide d'un foret de  $\varnothing$  3 mm et approchez-vous du diamètre de perçage souhaité.

### Perçage dans le bois :

- Utilisez un foret à bois avec pointe de centrage. Pour des perçages plus profonds, utilisez un „foret à spirale“. Et pour des perçages de diamètre important, utilisez un foret Fortsner. Vous pouvez également introduire les petites vis dans du bois tendre sans perçage préalable.

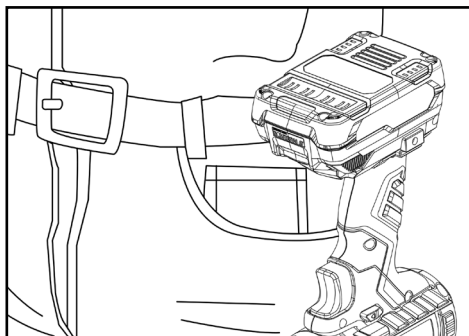
### Fixation d'embout sur le produit :

Des embouts de perçage et de vissage peuvent être fixés ici temporairement.



### Support de ceinture :

Le support de ceinture permet comme illustré d'accrocher le produit à la ceinture ou à la poche de pantalon.



### ● Entretien et nettoyage

**⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !** Avant tous travaux sur le produit, éteignez-le et retirez la batterie.

Le produit ne nécessite pas de maintenance.

- Aucun liquide ne doit pénétrer dans l'appareil.
- Utilisez un chiffon sec pour le nettoyage du boîtier. N'utilisez en aucun cas de l'essence, des solvants ou des nettoyeurs attaquant le plastique.
- Le produit doit toujours rester propre, sec et exempt d'huile ou de graisse.
- Si une batterie lithium-ion doit être stockée pendant une période prolongée, l'état de charge doit être contrôlé régulièrement. L'état de charge optimal est compris entre 50% et 80%. Le climat de stockage optimal doit être frais et sec.

## ● Mise au rebut



L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales. Le «point vert» n'est pas valable en Allemagne.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques / 20-22 : papiers et cartons / 80-98 : matériaux composite.



Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables, mettez-les au rebut séparément pour un meilleur traitement des déchets. Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte

et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Retirez la batterie de l'appareil avant de le mettre au rebut.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE et ses modifications. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



## **Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !**

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

## ● Service après-vente

### **⚠ Avertissement !**

- Confiez exclusivement la réparation de votre produit à des techniciens qualifiés qui utiliseront des pièces de rechange d'origine. Cette mesure permet d'assurer le maintien de la sécurité du produit.
- Faites toujours remplacer la fiche ou le câble par le fabricant du produit ou par son service après-vente. Cette mesure permet d'assurer le maintien de la sécurité du produit.

## ● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veillez garder à disposition le ticket de caisse et la référence du produit (par ex. IAN 123456) à titre de preuve d'achat pour toute demande. Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

**FR Service après-vente France**

Tél.: 0800 919270

E-Mail: owim@lidl.fr

**BE Service après-vente Belgique**

Tel.: 070 270 171

(max. 0.15€/min)

E-Mail: owim@lidl.be

**IAN 289749**

## **Garantie**

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 5 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 5 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est

endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

Vous disposez pour la batterie d'une garantie de 1 ans à partir de la date d'achat.

## **Déclaration de conformité d'origine**

Nous soussignés OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, ALLEMAGNE, déclarons en toute responsabilité que le produit : Perceuse-visseuse sans fil 20 V PABSP 20-Li A1, n° de modèle : HG02731, version: 08/2017, faisant l'objet de cette déclaration, est en conformité avec les normes/documents normatifs de la directive 2006/42/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE et 2014/35/UE.

### **Normes harmonisées appliquées :**

EN 60745-1/A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 60335-1/A11:2014

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 50581:2012

Numéro de série : IAN 289749



Tobias König  
Chef de secteur/ Responsable des documents  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, ALLEMAGNE  
Neckarsulm, 12/01/2017  
Vous pouvez également lire la déclaration de  
conformité sur [www.owim.com](http://www.owim.com).

**CE**

L'objet décrit ci-dessus est conforme aux exigences des directives 2011 / 65 / UE du Parlement Européen et à la directive du 8 juin 2011 relative à la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques.

<b>Legenda van de gebruikte pictogrammen</b> .....	Pagina 41
<b>Inleiding</b> .....	Pagina 41
Correct gebruik .....	Pagina 41
Beschrijving van de onderdelen.....	Pagina 41
Omvang van de levering.....	Pagina 41
Technische gegevens .....	Pagina 42
<b>Algemene veiligheidsinstructies voor elektrische gereedschappen</b> .....	Pagina 42
Veiligheidsinstructies voor de accuschroefboormachine.....	Pagina 45
Veiligheidsinstructies voor laders .....	Pagina 45
<b>Voor de ingebruikname</b> .....	Pagina 46
Accupack laden .....	Pagina 46
Accupack plaatsen / verwijderen.....	Pagina 46
Toestand van de accu controleren.....	Pagina 46
Gereedschappen vervangen / plaatsen.....	Pagina 46
Koppelingstelling / boorstand.....	Pagina 47
2-standen-drijfwerk.....	Pagina 47
<b>Ingebruikname</b> .....	Pagina 47
In- en uitschakelen.....	Pagina 47
Toerental instellen .....	Pagina 47
Draairichting veranderen.....	Pagina 47
Tips en advies.....	Pagina 47
<b>Onderhoud en reiniging</b> .....	Pagina 48
<b>Afvoer</b> .....	Pagina 49
<b>Service</b> .....	Pagina 49
Afwikkeling in geval van garantie .....	Pagina 49
<b>Garantie</b> .....	Pagina 50
<b>Vertaling van de originele conformiteitsverklaring</b> .....	Pagina 50



## Legenda van de gebruikte pictogrammen

	Lees de gebruiksaanwijzing.		glaszekering
	Waarschuwings- en veiligheidsinstructies in acht nemen!		Bescherm de accu tegen water en vocht.
	Bescherm de accu tegen hitte en directe zonnestraling.		Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)
	Bescherm de accu tegen vuur.		Volt (wisselstroom)
	Alleen geschikt voor gebruik binnenshuis onder droge omstandigheden.		Volt (gelijkstroom)

## Accu-boorschroefmachine 20 V PABSP 20-Li A1

### Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### Correct gebruik

Dit product is geschikt voor het schroeven en boren in hout, metaal en plastic. Iedere wijziging of ieder ander gebruik van het product is niet doelmatig en houdt een aanzienlijk ongevalrisico in. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van ondoelmatig gebruik. Niet bedoeld voor commercieel gebruik.

### Beschrijving van de onderdelen

- 1 Boorhouder (zonder sleutel)
- 2 Koppelinstelling
- 3 Schakelaar voor het verstellen van de standen
- 4 Draairichtingschakelaar/vergrendeling
- 5 AAN-/UIT-schakelaar/toerenregelaar
- 6 Zachte handgreep
- 7 Magnetische bithouder
- 8 Riembevestiging
- 9 Accupack
- 10 Accuknop
- 11 Ontgrendelingsknop
- 12 Acculampje
- 13 LED-werklamp
- 14 Accu-snellader
- 15 LED-acculampje - groen
- 16 LED-acculampje - rood

### Omvang van de levering

- 1 Accu-boorschroefmachine 20 V PABSP 20-Li A1
- 1 Accupack PABSP 20-Li A1-1
- 1 Acculader PABSP 20-Li A1-2
- 1 Draagkoffer
- 1 Bedieningshandleiding

## ● Technische gegevens

### Accuschroef-

#### boormachine: PABSP 20-Li A1

Nominale spanning: 20V===

Stationair toerental: stand 1:  $n_0$  0-500 min<sup>-1</sup>,  
stand 2:  $n_0$  0-2000 min<sup>-1</sup>

Diameter

boorhouder: max. Ø 13 mm

Max. boordiameter: staal: 13 mm, hout: 38 mm

#### Accu: PABSP 20-Li A1-1

Type: Lithium-ionen

Cellen: 5

Nominale spanning: Max. 20V===

Capaciteit: 2,5Ah

#### Acculader: PABSP 20-Li A1-2

##### INGANG/Input

Nominale spanning: 100-240V ~

Nominale

frequentie: 50/60 Hz

Nominaal

vermogen: 95 W

##### OUTPUT/Uitgang

Nominale spanning: 14,4-20V===

Nominale stroom: 4 A

Oplaadtijd: ca. 45 min. (2,5 Ah  
accupack), ca. 90 min.  
(5,0 Ah accupack)

Beschermingsklasse: II/□ (dubbele isolatie)

### Geluidsemisiewaarde:

Meetwaarde voor geluid vastgesteld volgens EN 60745. Het met A beoordeelde geluidsniveau van het elektrische gereedschap bedraagt gebruikelijk:

Geluidsdrumniveau:  $L_{pA}$  = 73,8 dB (A)

Onzekerheid K:  $K_{pA}$  = 3dB

Geluidsvermogeniveau:  $L_{WA}$  = 84,8dB (A)

Onzekerheid K:  $K_{WA}$  = 3dB



### Draag gehoorbescherming.

### Trillingsemisiewaarde:

Totale trillingswaarde (vectorsom uit drie richtingen) berekend overeenkomstig EN 60745:

Schroeven: trillingsemisiewaarde

$a_{h,1}$  : 0,69 m/s<sup>2</sup>

onzekerheid K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Boren in metaal: trillingsemisiewaarde

$a_{h,D}$ : 1,534 m/s<sup>2</sup>

onzekerheid K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Opmerking:** het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven trillingsniveau is conform een genormeerde meetprocedure gemeten en kan voor de vergelijking met andere apparaten worden gebruikt. De aangegeven trillingsemisiewaarde kan op voorhand worden gebruikt voor een inschatting van de mate van blootstelling.

**⚠ WAARSCHUWING!** Het trillingsniveau zal overeenkomstig het gebruik van het elektrische gereedschap veranderen en kan in sommige gevallen boven de in deze aanwijzingen vermelde waarde liggen. De trillingsbelasting kan worden onderschat, wanneer het elektrische gereedschap regelmatig op een dergelijke wijze wordt gebruikt. Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Voorbeelden van maatregelen ter vermindering van de vibratiebelasting zijn het dragen van handschoenen tijdens het gebruik van het gereedschap en de begrenzing van de gebruiksduur. Daarbij dienen alle aspecten van de gebruikscyclus in acht genomen te worden (bijvoorbeeld tijden, waarin het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld, en tijden, waarin het zonder belasting ingeschakeld is).



### Algemene veiligheidsinstructies voor elektrische gereedschappen

**⚠ WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen! Nalatigheden bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidstechnische instructies en aanwijzingen om deze eventueel later te kunnen raadplegen!**

Het in de veiligheidsinstructies toegepaste begrip "elektrische gereedschappen" heeft betrekking op

elektrische gereedschappen op netvoeding (met netkabel) en op elektrische gereedschappen op accuvoeding (zonder netkabel).

### 1. Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd het werkbereik schoon en goed verlicht.** Door wanorde en onverlichte werkbereiken kunnen ongevallen ontstaan.
- b) **Werk met het apparaat niet in een explosiegevaarlijke omgeving met brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die stof of dampen zouden kunnen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik weg van het elektrische gereedschap.** In geval van afleiding zou u de controle over het apparaat kunnen verliezen.

### 2. Elektrische veiligheid

- a) **De stroomstekker van het elektrisch gereedschap (c.q. transformator) moet in de contactdoos passen.** De stekker mag op geen enkele wijze worden veranderd. **Gebruik géén adapterstekker in combinatie met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende contactdozen verminderen het risico van elektrische schokken.
- b) **Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken wanneer uw lichaam geaard is.
- c) **Stel het apparaat niet bloot aan regen en vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico van elektrische schokken.
- d) **Gebruik de kabel nooit ondoelmatig, bijv. om het apparaat te dragen, op te hangen of om de stekker uit de contactdoos te trekken. Houd de kabel verwijderd van hitte, olie, scherpe randen of bewegende apparaatonderdelen.** Verwarde of beschadigde kabels verhogen het risico van elektrische schokken.

- e) **Gebruik alléén verlengkabels die ook voor het buitenbereik geschikt zijn wanneer u met een elektrisch gereedschap in de openlucht werkt.** Het gebruik van een voor het buitenbereik geschikte kabel vermindert het risico van elektrische schokken.
- f) **Wanneer u met een elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving moet werken, dient u een foutstroomveiligheidsschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een foutstroomveiligheidsschakelaar vermindert het risico van elektrische schokken.

### 3. Veiligheid van personen

- a) **Wees steeds opmerkzaam, let op wat u doet en ga met overleg te werk met een elektrisch gereedschap.** Gebruik het apparaat niet wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat. Een moment van onachtzaamheid tijdens het gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.
- b) **Draag naast de persoonlijke veiligheidsuitrusting altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, -helm of gehoorbescherming helpt, al naargelang het soort en de toepassing van het elektrische gereedschap, het risico voor letsel te verminderen.
- c) **Vermijd een ongewenste ingebruikname van het apparaat. Waarborg dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het aan de stroomvoorziening en / of de accu aansluit, in de hand neemt of draagt.** Wanneer u tijdens het dragen van het apparaat de vinger aan de AAN-/UIT-Schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld is, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder de instelgereedschappen of schroefsleutel voordat u het apparaat inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat / die zich in een draaiend onderdeel van het apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.

- e) **Vermijd een abnormale lichaams-houding. Zorg altijd voor een veilige stand en houd te allen tijde het evenwicht.** Op deze wijze kunt u het apparaat vooral in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte werkkleding. Draag géén wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen van bewegende onderdelen verwijderd.** Vlotte kleding, sieraden of haren kunnen door bewegende onderdelen wordt ingetrokken.
- g) **Wanneer stofafzuigingsinrichtingen en -opvanginrichtingen gemonteerd worden, dient u te waarborgen dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Het gebruik van deze inrichtingen vermindert het gevaar door stof.

#### 4. Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrische apparaten





- a) **Belast het apparaat nooit te zwaar. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde gereedschap.** Met het geschikte elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het voorgeschreven vermogensbereik.
- b) **Gebruik géén elektrisch gereedschap met een defecte schakelaar.** Een elektrisch gereedschap dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Trek de steker uit de contactdoos en / of verwijder de accu voordat u apparaatinstellingen uitvoert, toebehoren vervangt of het apparaat weglegt.** Hierdoor voorkomt u dat het elektrische apparaat abusievelijk ingeschakeld wordt.
- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten het bereik van kinderen.** Laat géén personen met het apparaat werken die niet vertrouwd zijn met het apparaat of die deze aanwijzingen niet hebben gelezen. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer ze door onervaren personen worden gebruikt.

- e) **Onderhoud het apparaat zorgvuldig. Controleer of bewegende apparaat-onderdelen optimaal functioneren en niet klemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de functie van het apparaat belemmerd wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren.** Veel ongelukken zijn terug te voeren op slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig gereinigde snijgereedschappen met scherpe snijranden gaan minder vaak klemmen en kunnen eenvoudiger worden geleid.
- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, hulpgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen en zoals het voor dit apparaattype voorgeschreven is.** Houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de bestemde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

#### 5. Gebruik en onderhoud van het apparaat met accu-aandrijving

- **Laad de accu alleen met de door de fabrikant aanbevolen acculader op.** Een acculader die voor een bepaalde accu bestemd is kan brandgevaar opleveren als het met een andere accu wordt gebruikt.
- **Gebruik de elektrische apparaten alleen met de daarvoor geschikte accupacks.** Het gebruik van andere accupacks kan letsel en vuur veroorzaken.
- **Houd de accupack, zolang u hem niet gebruikt, uit de buurt van metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven etc.** Metalen voorwerpen kunnen contact maken met de polen van de accu en daarmee brandwonden of vuur veroorzaken.

- **Als de accupack onder slechte omstandigheden wordt gebruikt of opgeborgen, kan vloeistof vrijkomen. Vermijd ieder contact hiermee. Raadpleeg een arts als uw ogen in contact zijn geweest met de vloeistof.** Accu-vloeistof kan tot huidirritaties of brandwonden leiden.

-  **VOORZICHTIG! EXPLOESIEGEVAAR!** Laad niet-oplaadbare batterijen nooit op.
-  Bescherm de accu tegen hitte, bijv. ook tegen voortdurend direct zonlicht, vuur, water en vocht. Er bestaat explosiegevaar.
- 
- 

## 6. Service

- **Laat uw elektrisch gereedschap alleen door een gekwalificeerde vakman en alleen met originele reserveonderdelen repareren.** Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.

## ● Veiligheidsinstructies voor de accuschroefboormachine

- **Gebruik extra handgrepen als deze bij het product worden geleverd.** Het verlies van controle kan leiden tot letsel.
- **Houd het product vast aan de geïsoleerde grijpvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het gereedschap verborgen stroomleidingen zou kunnen raken.** Het contact met een spanningvoerende leiding kan ook metalen productonderdelen onder spanning zetten en zo tot een elektrische schok leiden.
- **Houd het gereedschap vast aan de geïsoleerde oppervlakken als u**

**werkzaamheden uitvoert waarbij de schroef verborgen stroomleidingen kan raken.** Het contact van de schroef met een elektrische leiding kan ook de metalen apparaat-onderdelen onder spanning zetten en zo tot een elektrische schok leiden.

## ● Veiligheidsinstructies voor laders

- Dit product kan door kinderen vanaf 8 alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn met betrekking tot het veilige gebruik van het product en zij de hieruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het product spelen.
- De door de gebruiker uit te voeren reiniging en het onderhoud mogen zonder toezicht niet worden uitgevoerd door kinderen.
- Laad niet-oplaadbare batterijen nooit op. Het niet in acht nemen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- Als de leiding beschadigd is, mag deze alleen door de fabrikant of diens servicevertegenwoordiger worden vervangen. Het niet in acht nemen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

- Bescherm de elektrische onderdelen tegen vocht. Dompel de onderdelen niet in water of andere vloeistoffen, anders kan een elektrische schok ontstaan! Houd het apparaat nooit onder stromend water. Neem de instructies voor het reinigen en onderhoud in acht.
- De acculader is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Deze acculader is alleen geschikt voor het accutype PABSP 20-Li A1-1.

**⚠ WAARSCHUWING!** Als de stroomkabel van het product beschadigd raakt, moet deze door de fabrikant of diens klantenservice of een soortgelijk gekwalificeerd persoon worden vervangen om gevaar te vermijden.

## ● Voor de ingebruikname

### ● Accupack laden (zie afb. A)

- ⚠ **VOORZICHTIG!** Trek altijd de stekker uit het stopcontact, voordat u de accupack **9** uit de acculader haalt resp. erin steekt.
- Laad de accupack **9** nooit, als de omgevingstemperatuur onder 10 °C of boven 40 °C ligt.
- Plaats de accupack **9** in de snellader **14** (zie afb. A).
- Steek de stekker in het stopcontact. De groene laadstatus-led **15** brandt een seconde lang en gaat dan weer uit. Dan gaat de rode

laadstatus-led **16** branden. Tijdens het opladen brandt alleen de rode laadstatus-led **16**.

- Als het opladen voltooid is, brandt het groene LED-acculampje **15** en het rode laadtoestand-LED **16** gaat uit.
- **Rode led knippert** accu is defect
- **Groene led knippert** accu is te koud of te warm.

## ● Accupack plaatsen / verwijderen

### Accupack plaatsen:

- Zet de draairichtingschakelaar **4** in de middelste stand (vergrendeling) (zie afb. C).
- Druk de accupack **9** in de inkepingen totdat deze op zijn plaats klikt (zie afb. B).


### Accupack verwijderen:



- Druk de ontgrendelingsknop **11** en verwijder de accupack **9** (zie afb. D).

## ● Toestand van de accu controleren


- Druk ter controle van de accutoestand de accuknop **10** (zie afb. E). De toestand c.q. het restvermogen wordt met behulp van de acculampjes **12** als volgt aangegeven:  
 3 rode lampjes = volledig opgeladen  
 2 rode lampjes = half opgeladen  
 1 rood lampje = weinig opgeladen



## ● Gereedschappen vervangen/ plaatsen

- ⚠ **VOORZICHTIG!** De accupack **9** moet uit het product worden verwijderd voordat u de gereedschappen vervangt. Het product heeft een volledig automatische spin delvergrendeling (zie afb. F). Als de motor stil staat wordt de aandrijfas vergrendeld zodat u de boorhouder **1** kunt openen  door deze tegen de klok in te draaien.



Nadat u het gewenste gereedschap heeft geplaatst, kunt u het  vastzetten door de boorhouder met de klok mee te draaien. De spindelvergrendeling wordt automatisch opgeheven als de AAN-/UIT-schakelaar  bedient en de motor start.


## ● Koppelinstelling / boorstand


De draaikracht kunt u door middel van de koppelinstelling  instellen (zie afb. G).

- Kies een lage stand voor kleine schroeven c.q. het schroeven in zachte materialen.
- Kies een hoge stand voor grote schroeven, harde materialen, c.q. voor het verwijderen van schroeven.
- Kies voor boorklussen de boorstand door de koppelinstelling  in de boorpositie  te brengen (zie afb. H).

## ● 2-standen-drijfwerk

 **VOORZICHTIG!** Bedien de schakelaar voor de snelheid  pas als het product stilstaat. Anders kan het product beschadigd raken.



Stand 1 - De keuzeschakelaar  staat op positie 1 (zie afb. I).  
Deze instelling is geschikt voor alle schroefwerkzaamheden.


Stand 2 - De keuzeschakelaar  staat op positie 2. Deze instelling is geschikt voor alle boorwerkzaamheden. (afb. J)

## ● Ingebruikname


### ● In- en uitschakelen



#### Inschakelen:

- Druk voor de ingebruikname de AAN-/UIT-schakelaar  en houd deze ingedrukt (zie afb. K). De LED-werklamp  brandt als u de



AAN-/UIT-schakelaar  deels of geheel indrukt. Deze verlicht de werkomgeving bij ongunstige lichtverhoudingen.

#### Uitschakelen:

- Laat de AAN-/UIT-schakelaar  los om het product uit te schakelen.



**Opmerking:** De LED-werklamp  brandt nog ongeveer 10 sec., nadat u het product heeft uitgeschakeld c.q. nadat u de AAN-/UIT-schakelaar  heeft losgelaten.

## ● Toerental instellen

De AAN-/UIT-schakelaar  beschikt over een variabele snelheidsregeling. Als u de AAN-/UIT-schakelaar  licht indrukt, draait het product met een laag toerental. Met toenemende druk neemt het toerental toe (zie afb. K).

**Opmerking:** De geïntegreerde motorrem zorgt ervoor dat het product snel tot stilstand komt.

## ● Draairichting veranderen

- Verander de draairichting door de draairichtingschakelaar  naar rechts resp. links te drukken (zie. afb. L).
- Als de draairichting-schakelaar  zich in de middenpositie bevindt, is de Aan/Uit-schakelaar geblokkeerd.

## ● Tips en advies



### Tip! Zo handelt u correct.

- Controleer voor gebruik of de schroefbit of boor correct is aangebracht, d.w.z. gecentreerd in de boorhouder zit.
- De maten en vorm van schroefbits worden vermeld. Als u het niet zeker weet, controleer dan altijd eerst of de schroefbit zonder speling in de schroefhouder zit.

### **Draaimoment:**

- Kleinere schroeven/schroefbits kunnen beschadigd raken als u het draaimoment resp. het toerental te hoog instelt.

### **Harde schroefverbinding (in metaal):**

- Bijzonder hoge draaimomenten ontstaan bijv. bij het vastschroeven van metaal met behulp van dopsleutels. Kies een laag toerental.

### **Zachte schroefverbinding (bijv. in zachthout):**

- Schroef met een klein toerental om bijv. het houtoppervlak niet met de metalen schroefkop te beschadigen. Gebruik een verzinker.

### **Neem bij het boren in hout, metaal en andere materialen altijd in acht:**

- Gebruik bij een boor met een kleine diameter een hoog toerental en bij een boor met een grote diameter een laag toerental.
- Kies bij harde materialen voor een laag toerental, bij zachte materialen voor een hoog toerental.
- Zet het werkstuk (indien mogelijk) vast in een klem.
- Markeer de plek waar u wilt boren met een drevel of spijker. Kies voor het aanboren een laag toerental.
- Haal de boor herhaardelijk uit het boorgat om spaanders en boormeel te verwijderen en het gat te luchten.

### **Boren in metaal:**

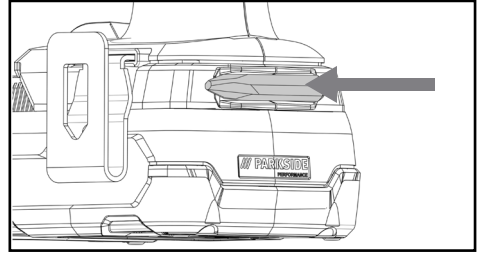
- Gebruik een metaalboor (HSS). Voor de beste resultaten dient u de boor met snijvloeistof te koelen. Metaalboren kunt u ook voor het boren in kunststof gebruiken. Boor eerst met een boor met een diameter van 3 mm voor en werk naar de gewenste boordiameter toe.

### **Boren in hout:**

- Gebruik een houtboor met een punthoek, gebruik voor diepe schroefgaten een „slangenboor“, voor grote boordiameters een cilinderboor. U kunt kleine schroeven ook zonder voor te boren in zacht hout indraaien.

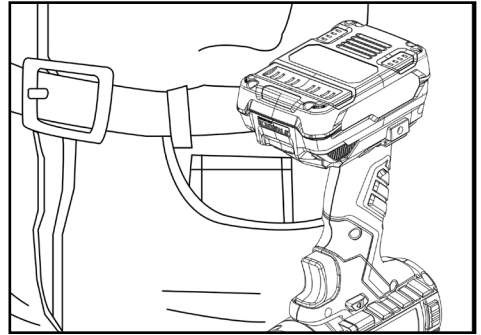
### **Het plaatsen van bits in het product:**

Hier kunt u boor- en schroefbits plaatsen.



### **Riembevestiging:**

Met de riembevestiging kan het product, zoals weergegeven, bevestigd worden aan een riem of broekzak.



## **● Onderhoud en reiniging**

### **⚠ WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR**

**LETSEL!** Schakel voor alle werkzaamheden aan het product het product uit en haal de accu eruit. Het product is onderhoudsvrij.

- Er mogen geen vloeistoffen in het apparaat dringen.
- Gebruik voor het reinigen van de behuizing een droge doek. Gebruik in geen geval benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die kunststof aantasten.
- Het product moet altijd schoon, droog en vrij van olie of andere smeermiddelen zijn.
- Mocht u een lithium-ionen-accu gedurende een langere periode opbergen, dient u regelmatig



de accutoestand te controleren. De optimale accutoestand ligt tussen 50% en 80%. Idealiter bewaart u hem koel en droog.

## ● Afvoer



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren. De Grüne Punkt geldt niet voor Duitsland.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen / 20-22: papier en vezelplaten / 80-98: composietmaterialen.



Het product en de verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar; verwijder deze afzonderlijk voor een betere afvalbehandeling. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangevoerde instantie informeren.

Haal voor het afvoeren de accu uit het apparaat.

Defecte of verbruikte batterijen / accu's moeten volgens de richtlijn 2006/66/EG en veranderingen daarop worden gerecycled. Geef batterijen / accu's en / of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



## Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen / accu's!

Batterijen / accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen / accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

## ● Service

### ⚠ WAARSCHUWING!

- Laat uw product door het servicepunt of een elektromonteur en alleen met originele reserveonderdelen repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het product behouden blijft.
- Laat de stekker of de stroomkabel altijd door de fabrikant van het product of door zijn klantenservice vervangen. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het product behouden blijft.

## ● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 123456) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde. Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en

vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u mee-gedeelde servicepunt verzenden.

**(NL) Service Nederland**

Tel.: 0900 0400 223

(0,10 €/Min.)

E-Mail: owim@lidl.nl

**(BE) Service België**

Tel.: 070 270 171

(0.15 €/min)

E-Mail: owim@lidl.be

**IAN 289749**

## ● Garantie

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

Op dit product verlenen wij 5 jaar garantie vanaf aankoopdatum. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele kassabon alstublieft. Dit document is nodig als bewijs voor aankoop.

Wanneer binnen 5 jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons – naar onze keuze – gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt, niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden (bijv. batterijen) of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas.

Op de accu verlenen wij 1 jaar garantie vanaf aankoopdatum.

## ● Vertaling van de originele conformiteitsverklaring

Wij, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, DUITSLAND, verklaren alleen verantwoordelijk te zijn, dat het product: Accu-boorschroefmachine 20 V PABSP 20-Li A1, modelnr.: HG02731, versie: 08/2017, waarvoor deze verklaring geldt, voldoet aan de normen/normatieve documenten van 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/35/EU.

### **Toegepaste geharmoniseerde normen:**

EN 60745-1/A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 60335-1/A11:2014

EN 60335-2-29/A2:2010

EN 62233:2008

EN 55014-1/A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 50581:2012

Serienummer: IAN 289749













Tobias König  
Afdelingsleider/documentverantwoordelijke  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, DUITSLAND  
Neckarsulm, 12.01.2017

De conformiteitsverklaring kunt u ook nalezen op  
[www.owim.com](http://www.owim.com).

**CE**

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EG van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

<b>Legenda použitých piktogramů</b> .....	Strana 53
<b>Úvod</b> .....	Strana 53
Použití ke stanovenému účelu.....	Strana 53
Popis dílů .....	Strana 53
Obsah dodávky .....	Strana 53
Technické údaje .....	Strana 54
<b>Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje</b> .....	Strana 54
Bezpečnostní pokyny pro vrtací šroubovák .....	Strana 57
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky.....	Strana 57
<b>Před uvedením do provozu</b> .....	Strana 58
Nabíjení sady akumulátorů.....	Strana 58
Vložení a vyjmutí sady akumulátorů .....	Strana 58
Kontrola stavu akumulátoru.....	Strana 58
Vložení / výměna nástroje .....	Strana 58
Předvolba točivého momentu / Stupeň vrtání .....	Strana 58
2stupňová převodovka.....	Strana 58
<b>Uvedení do provozu</b> .....	Strana 59
Zapínání a vypínání .....	Strana 59
Nastavení otáček .....	Strana 59
Přepnutí směru otáčení.....	Strana 59
Tipy a triky .....	Strana 59
<b>Údržba a čištění</b> .....	Strana 60
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana 60
<b>Servis</b> .....	Strana 61
Postup v případě uplatňování záruky .....	Strana 61
<b>Záruka</b> .....	Strana 61
<b>Překlad originálu prohlášení o konformitě</b> .....	Strana 61

Legenda použitých piktogramů			
	Přečtěte si návod k obsluze.		Pojistka
	Dbejte na výstrahy a bezpečnostní upozornění!		Chraňte baterii před vodou a vlhkostí.
	Chraňte baterii před vysokými teplotami a přímým slunečním zářením.		Ochranná třída II (dvojitá izolace)
	Chraňte baterii před požárem.		Volt (střídavý proud)
	Určeno pouze k použití ve vnitřních suchých prostorech.		Volt (stejnoseměrný proud)

## Aku vrtací šroubovák 20 V PABSP 20-Li A1

### ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

### ● Použití ke stanovenému účelu

Tento výrobek je vhodný ke šroubování a vrtání do dřeva, kovů a plastů. Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje je v rozporu s předpokládaným použitím a skrývá značné nebezpečí zranění. Výrobce neručí za škody vzniklé jiným použitím než k popsanému účelu. Není určen k živnostenskému využití.

### ● Popis dílů

- 1 Sklíčidlo (bez klíče)
- 2 Předvolba krouticích momentů
- 3 Přepínač rychlostí
- 4 Přepínač směru otáčení / blokování
- 5 Vypínač / regulace směru otáček
- 6 Měkká rukojeť
- 7 Magnetický držák bitů
- 8 Uchycení k opasku
- 9 Balíček akumulátorů
- 10 Tlačítko akumulátoru
- 11 Odblokovací tlačítko
- 12 Kontrolka stavu baterie
- 13 Pracovní svítilna s LED
- 14 Rychlonabíječka
- 15 Stavová kontrolka LED – zelená
- 16 Kontrolka stavu nabíjení LED – červená

### ● Obsah dodávky

- 1 Aku vrtací šroubovák 20 V PABSP 20-Li A1
- 1 Balíček akumulátorů PABSP 20-Li A1-1
- 1 Nabíječka PABSP 20-Li A1-2
- 1 Kufřík
- 1 Návod k obsluze

## ● Technické údaje

### Akumulátorový vrtací šroubovák: PABSP 20-Li A1

Jmenovité napětí:	20V===
Jmenovité otáčky na prázdno:	1. převodový stupeň: $n_0$ 0–500 min <sup>-1</sup> , 2. převodový stupeň: $n_0$ 0–2000 min <sup>-1</sup>
Rozsah upínání skličidla:	max. Ø 13 mm
Max. průměr vrtáku:	Ocel: 13 mm Dřevo: 38 mm


### Akumulátor: PABSP 20-Li A1-1

Typ:	LITHIUM IONTOVÝ
Počet článků:	5
Jmenovité napětí:	Max. 20V ===
Kapacita:	2,5 Ah

### Nabíječka: PABSP 20-Li A1-2

VSTUP / Input	
Jmenovité napětí:	100–240 V ~
Jmenovitá frekvence:	50 / 60 Hz
Jmenovitý výkon:	95 W

### OUTPUT / výstup

Jmenovité napětí:	14,4–20V===
Jmenovitý proud:	4 A
Doba nabíjení:	cca 45 min. (2.5 Ah sada akumulátorů) cca 90 min (5.0 Ah sada akumulátorů)
Ochranná třída:	II /  (dvojitá izolace)

### Hodnota emise hluku:

Naměřené hodnoty hluku zjištěny podle EN 60745. Hladina akustické intenzity, filtr A, pro elektrické nářadí je:

Hladina akustického tlaku: $L_{pA}$ =	73,8 dB (A)
Nepřesnost K: $K_{pA}$ =	3 dB
Hladina akustického výkonu: $L_{WA}$ =	84,8 dB (A)
Nepřesnost K: $K_{WA}$ =	3 dB



### Používejte ochranu sluchu.

### Hodnota emise vibrací:

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet třech směrů) byly zjištěny podle EN 60745:

Šroubování:	Hodnota emise vibrací $a_{11}$ : 0,69 m/s <sup>2</sup> Nepřesnost K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Vrtání do kovu:	Hodnota emise vibrací $a_{h, D}$ : 1,534 m/s <sup>2</sup> Nepřesnost K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

**Upozornění:** Hladina vibrací uvedená v tomto návodu k obsluze byla měřena postupem v souladu se standardizovanou zkouškou popsanou v normě a může se použít pro srovnávání přístrojů. Hodnotu emise vibrací je možné použít k počátečnímu posouzení jejich vyloučení.

**⚠ VÝSTRAHA!** Hladina vibrací se mění podle použití elektrického nástroje a může v mnohých případech přesahovat hodnotu udanou v těchto návodech. Zátěž vibracemi by mohla být podceněna, používali se elektrického nástroje pravidelně tímto způsobem. Snažte se minimalizovat zatížení vibracemi. Příkladná opatření pro minimalizování zatížení vibracemi jsou nošení rukavic při používání nástroje a zkrácení pracovní doby. Přitom je nutné vzít v úvahu všechny části provozního cyklu (např. i doby, kdy je elektrické zařízení vypnuto a doby, kdy je sice zapnuto, ale běží naprázdno).



### Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

**⚠ VÝSTRAHA!** Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a návody! Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a návodů mohou způsobit úraz elektrickým proudem, požár a / nebo těžká poranění.

### Uchovejte všechny bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost!

Pojem „elektrický nástroj“ uvedený v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nástroje napájené

ze sítě (se sítovým kabelem) a na elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

## 1. Bezpečnost na pracovišti

- a) **Svou pracovní oblast udržujte tak, aby byla čistá a dobře osvětlená.** Neopárádek a neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- b) **Neppracujte se zařízením v okolí ohroženém výbuchem, v němž se nacházejí kapaliny, plyny nebo prachy.** Elektrické nástroje vyrábějí jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.
- c) **Elektrické nástroje během používání chraňte před dětmi a jinými osobami.** Při rozptýlení byste mohli ztratit kontrolu nad zařízením.

## 2. Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka elektrického nástroje (resp síťového adaptéru) musí být vhodná pro zásuvku. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte zástrčky s adaptérem společně a se zařízeními s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a líčující zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Vyhnete se tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem, je-li vaše tělo uzemněno.
- c) **Zařízení chraňte před deštěm nebo vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Kabel nepoužívejte k nestanovenému účelu jako je nošení zařízení, pověšení nebo vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem, ostrými hranami nebo se pohybujícími díly zařízení.** Poškozené nebo zapletené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Při práci s elektrickým nástrojem venku použijte jen prodlužovací kabely, které jsou povoleny pro vnější oblast.** Použití prodlužovacího kabelu

povoleného pro vnější oblast snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- f) **Nelze-li se vyhnout provozu elektrického nástroje ve vlhkém okolí, použijte ochranný spínač proti chybnému proudu.** Použití ochranného spínače proti chybnému proudu snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

## 3. Bezpečnost osob

- a) **Bud' te neustále pozorni, dbejte na to, co činíte a dejte se s rozumem do práce s elektrickým nástrojem. Nikdy nepoužívejte zařízení, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu a léků.** Už okamžik nepozornosti při použití zařízení může vést k závažným poraněním.
- b) **Noste osobní ochranné vybavení a vždy ochranné brýle.** Nošení osobního ochranného vybavení, jako je maska proti prachu, protiskluzná bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana proti sluchu, v závislosti na druhu a použití elektrického nástroje, zmenšuje riziko poranění.
- c) **Zabraňte nechtěnému uvedení do provozu. Zabraňte nechtěnému uvedení do provozu. Přesvědčte se před připojením elektrického přístroje na přívod elektrického proudu, zvednutím nebo nošením, že je vypnutý.** Máte-li při nošení zařízení prst na spínači ZAP/VYP nebo je zařízení zapnuto, může dojít k úrazům.
- d) **Před zapnutím zařízení odstraňte nastavovací nářadí nebo šroubováky.** Nástroj nebo šroubovák, který se nachází v rotujícím dílu zařízení může způsobit poranění.
- e) **Vyhnete se neobvyklému držení hlavy. Pečujte vždy o bezpečnou stabilní polohu a udržujte neustále rovnováhu.** Tím můžete zařízení zejména v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Chraňte vlasy, oděv a rukavice před pohyblivými díly.** Volný oděv, šperk nebo vlasy mohou být zachyceny samopohyblivými díly.

- g) **Jsou-li namontována zařízení k vysávání a zachycování prachu, ujistěte se, že jsou tato připojena a správně použita.** Správné použití těchto zařízení snižuje ohrožení prachem.

#### 4. Pečlivé zacházení s elektrickými nástroji a jejich použití



- a) **Zařízení nepřetěžujte. Pro práci použijte k tomu určených elektrických nástrojů.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete lépe a bezpečněji v udaném výkonostním rozsahu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je defektní.** Elektrický nástroj, který nelze zapínat a vypínat, je nebezpečný a musí se opravit.
- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a / nebo odstraňte akumulátor, předtím než provedete nastavení zařízení, vyměníte díly příslušenství nebo zařízení odložíte.** To opatření zabrání neuvědomělému spuštění elektrospotřebiče.
- d) **Nepoužité elektrické nástroje skladujte tak, aby byly z dosahu dětí. Zařízení nenechejte používat osobami, které s ním nejsou seznámeny nebo které si nepřčetly tyto návody.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, používali je nezkušené osoby.
- e) **Ošetřujte zařízení s pečlivostí. Zkontrolujte, fungují-li pohyblivé díly zařízení a neuvázly-li, jsou-li díly zlomené nebo poškozené, takže je funkce zařízení ohrožena. Před použitím zařízení nechejte poškozené díly opravit.** Příčina mnohých úrazů tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
- f) **Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezací nástroje s ostrými řeznými hranami neuvíznou tak často a lze je snadněji vést.
- g) **Použijte elektrické nástroje, příslušenství, náhradní nástroje atd. podle těchto návodů a tak, jak je pro tento speciální typ nástroje předepsáno. Přitom přihlédněte k pracovním pod-**

#### mínkám a prováděné činnosti.

Použití elektrických nástrojů pro jiná než určená použití může vést k nebezpečným situacím.

#### 5. Použití a péče o akumulátorem napájené přístroje

- **Nabíjejte akumulátor pouze nabíječkou, kterou doporučil výrobce.** Nabíječka, která je vhodná pro určitý akumulátor, může způsobit nebezpečí požáru, pokud je používána s jiným akumulátorem.
- **Používejte elektrické nástroje pouze s uvedenou sadou akumulátorů.** Použití jiné sady akumulátorů může vést k požárům a úrazům.
- **Chraňte nepoužívanou sadu akumulátorů před kovovými předměty, jako jsou kancelářské svorky, mince, klíče, hřebíky, šrouby apod.** Tyto předměty mohou vyvolat spojení mezi póly akumulátorů s následným nebezpečím úrazu nebo požáru.
- **Pokud používáte nebo skladujete sadu akumulátorů za nevhodných podmínek, může dojít k úniku kapaliny. Zabraňte kontaktu. Pokud kapalina vnikne do očí, vyhledejte lékaře.** Kapalina z akumulátorů může způsobit podráždění pokožky nebo popálení.

-  **POZOR! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!** Baterie, které nejsou určeny k dobíjení, nikdy znovu nenabíjejte.
-  Chraňte akumulátor před horkem, např. dlouhotrvajícím slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkem. Hrozí nebezpečí výbuchu.



#### 6. Servis

- **Nechte výrobek opravovat jen kvalifikovaným odborným personálem a jen s originálními náhradními díly.** Zajistíte tím zachování jeho bezpečnosti.



## ● Bezpečnostní pokyny pro vrtací šroubovák

- **Používejte rukojeti a madla, pokud byly dodány spolu s výrobkem.** Ztráta kontroly může způsobit úraz.
- **Držte výrobek na izolovaných plochách, zejména při pracích, při kterých může nástroj zasáhnout skrytá vedení elektrického proudu.** Kontakt s elektrickým vodičem může způsobit vedení elektrického proudu i přes kovové díly výrobku a zapříčinit zásah elektrickým proudem.
- **Držte výrobek za izolované plochy, obzvlášť, jestliže pracujete v místech kde může šroub zasáhnout vedení elektrického proudu.** Kontakt s šroubu s vodičem proudu může způsobit vedení elektrického proudu i přes kovové díly výrobku a zapříčinit zásah elektrickým proudem.

## ● Bezpečnostní pokyny pro nabíječky

- Tento výrobek mohou používat děti od 8 let, osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, jestliže budou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání výrobku a chápou nebezpečí, která z jeho používání vyplývají. S výrobkem si děti nesmí hrát.
- Děti nesmí provádět čištění a údržbu, příslušející uživateli, bez dozoru.

- Baterie, které nejsou určeny k dobíjení, nikdy znovu nenabíjejte. Nedodržení tohoto pokynu může vést k nebezpečným situacím.
- Pokud je vodič poškozen, smí jej vyměnit pouze výrobce nebo jeho servisní technik. Nedodržení tohoto pokynu může vést k nebezpečným situacím.
- Chraňte elektrické součásti před vlhkostí. Neponořujte příslušné díly do vody nebo jiných kapalin, v opačném případě hrozí nebezpečí zasažení elektrickým proudem! Nikdy nedejte výrobek pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny k čištění, ošetřování a opravám.
- Nabíječka je určena výhradně k použití ve vnitřních prostorách.
- Tato nabíječka je vhodná pouze pro akumulátory typu PABSP 20-Li A1-1.

**⚠ VÝSTRAHA!** Poškozený pří- vodní kabel tohoto výrobku musí vyměnit výrobce nebo servis anebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo ohrožení elektrickým proudem.

## ● Před uvedením do provozu

### ● Nabíjení sady akumulátorů (viz obr. A)

- ⚠ **POZOR!** Před nasazováním nebo vyjímáním akumulátorového balíčku [9] z nabíječky vy-  
táhněte zástrčku ze sítě.
- Nenabíjejte akumulátorový balíček [9] při  
teplotách pod 10 °C nebo nad 40 °C.
- Nasadte akumulátorový balíček [9] do rychlo-  
nabíječky [14] (viz obr. A).
- Zastrčte sířovou zástrčku do zásuvky. Zelená  
kontrolka LED stavu nabíjení [15] se na vteřinu  
rozsvítí a následně zhasne. Potom svítí červená  
LED kontrolka nabíjení [16]. Během nabíjení svítí  
pouze červená LED kontrolka nabíjení [16].
- Jakmile je nabíjení dokončeno, svítí zelená  
kontrolka LED stavu nabíjení [15] a červená  
kontrolka LED stavu nabíjení LED [16] zhasne.
- **Červená LED bliká**, akumulátor je vadný  
**Zelená kontrolka LED bliká**, akumulátor  
je příliš studený nebo teplý.

### ● Vložení a vyjmutí sady akumulátorů

#### Vložení sady akumulátorů:

- Přepněte přepínač směru otáčení [4] do střední  
polohy (blokování) (viz obr. C).
- Zatlačte sadu akumulátorů [9] do přípojky tak,  
abyste slyšeli cvaknutí (viz obr. B).

#### Vyjmutí sady akumulátorů:

- Stiskněte odblokovací tlačítko [11] a vyjměte  
sadu akumulátorů [9] (viz obr. D).

### ● Kontrola stavu akumulátoru

- Pro kontrolu stavu akumulátoru stiskněte tlačítko  
akumulátoru [10] (viz obr. E). Stav nebo zbýva-  
jící výkon je indikován kontrolkami LED stavu  
akumulátoru [12] následujícím způsobem:  
3 červené kontrolky = maximální nabití  
2 červené kontrolky = střední nabití  
1 červená kontrolka = nízký stav nabití

## ● Vložení / výměna nástroje

⚠ **POZOR!** Dříve, než vyměníte nástroje, musíte  
z výrobku odstranit sadu akumulátorů [9].

Výrobek je vybaven plně automatickou aretací  
vřetene (viz obr. F). Za klidu motoru je blokována  
hnací větev, a tím je možné otevřít sklíčidlo [1]  
otáčením proti směru hodinových ručiček ↻.  
Jakmile vložíte požadovaný nástroj, můžete jej  
upnout otáčením sklíčidla ve směru hodinových  
ručiček ↻. Aretace sklíčidla se automaticky uvolní,  
jakmile stisknutím tlačítka vypínače [5] spustíte motor.

### ● Předvolba točivého momentu / Stupeň vrtání

Sílu můžete nastavit pomocí předvolby krouticího  
momentu [2] (viz obr. G).

- Na malé šrouby nebo při šroubování do  
měkkých materiálů nastavte nízký stupeň.
- Na velké šrouby, tvrdé nástroje nebo při  
vyšroubování šroubů nastavte vyšší stupeň.
- K vrtání vyberte stupeň vrtání přepnutím před-  
volby krouticího momentu [2] do polohy vrtání  
🔩 (viz obr. H).

### ● 2stupňová převodovka

⚠ **POZOR!** Přepínač rychlostních stupňů [3] po-  
užijte teprve až výrobek stojí. Jinak hrozí po-  
škození výrobku.

Rychlost 1 - přepínač rychlostních stupňů [3] je  
v poloze 1 (viz obr. I).  
Toto nastavení je vhodné pro všechny způsoby  
šroubování.

Rychlost 2 - přepínač rychlostních stupňů [3] je  
v poloze 2  
Toto nastavení je vhodné pro všechny vrtací práce  
(obr. J).

## ● Uvedení do provozu

### ● Zapínání a vypínání

#### Zapnutí:

- K uvedení výrobku do provozu stiskněte vypínač [5] a podržte jej stisknutý (viz obr. K). LED pracovní světlo [13] svítí při lehce nebo úplně stisknutém vypínači [5]. Světlo osvítil pracovní prostor při nevhodných světelných poměrech.

#### Vypnutí:

- K vypnutí výrobku uvolněte vypínač [5].

**Upozornění:** Pracovní svítidlo LED [13] svítí asi ještě 10 s po vypnutí výrobku nebo po uvolnění tlačítka vypínače [5].

### ● Nastavení otáček

Vypínač [5] je vybaven variabilní regulací otáček. Při mírném stisknutí vypínače [5] běží výrobek na nízké otáčky. Se zvyšujícím se tlakem zvyšujete otáčky (viz obr. K).

**Upozornění:** Integrovaná brzda motoru zajistí rychlé zastavení.

### ● Přepnutí směru otáčení

- Směr otáčení přístroje vpravo nebo vlevo můžete měnit zatlačením přepínače směru otáček [4] doleva nebo doprava (viz obr. L).
- Jestliže je přepínač směru otáčení [4] ve střední poloze, pak je vypínač blokován.

### ● Tipy a triky



#### **Tip! Takto postupujete správně.**

- Před použitím zkontrolujte, zda je šroubovací nebo vrtací nástavec správně nasazen, tzn. vystředěný ve sklíčidle.

- Šroubovací bity jsou označeny podle rozměrů a tvaru. Pokud si nejste jisti, vždy nejprve zkontrolujte, zda je bit ve šroubovací hlavě usazen bez vůle.

#### **Krouticí moment:**

- Menší šrouby / bity mohou být poškozeny, pokud nastavíte příliš vysoký krouticí moment nebo příliš vysoké otáčky.

#### **Šroubování za těžkých podmínek (do kovu):**

- Mimořádně vysoké krouticí momenty vznikají např. při spojování kovu pomocí šroubů s nástrannými šroubovacími nástavci. Nastavte nízké otáčky.

#### **Šroubování za lehkých podmínek (např. měkké dřevo):**

- Také zde šroubujte za nízkých otáček tak, abyste např. nepoškodili povrch dřeva při kontaktu s hlavou kovového šroubu. Nepoužívejte záhlubníky.

#### **Při vrtání do dřeva, kovu a jiných materiálů vždy pamatujte:**

- V případě malých průměrů otvorů používejte vysoké otáčky a u otvorů s velkým průměrem nízké otáčky.
- V případě tvrdých materiálů použijte nízké otáčky, v případě měkkých materiálů vysoké otáčky.
- Zajistěte nebo upevněte (pokud je to možné) obrobek do upínacího zařízení.
- Označte důlčikem nebo jehlou místo, ve kterém chcete vrtat. K navrtání otvoru použijte nízkých otáček.
- Opakovaně vytahujte rotující vrták z vrtaného otvoru tak, abyste odstranili špony nebo prach po vrtání a abyste do otvoru přivedli vzduch.

#### **Vrtání do kovu:**

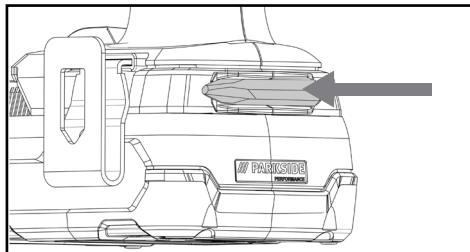
- Používejte vrtáky do kovu (s označením HSS). K dosažení nejlepších výsledků chladte vrták řezným olejem. Vrtáky do kovů můžete používat i k vrtání plastů. Nejprve vrtejte vrtákem o Ø 3 mm a postupně zvětšujte na požadovaný průměr.

### Vrtání do dřeva:

- Použijte vrták do dřeva se středícím hrotem, k vrtání hlubokých otvorů používejte tzv. „hadovitě vrtáky“, pro velké průměry vrtaných otvorů používejte forstnerův vrták. Malé šrouby můžete do měkkého dřeva navrtávat přímo i bez předvrtání otvoru.

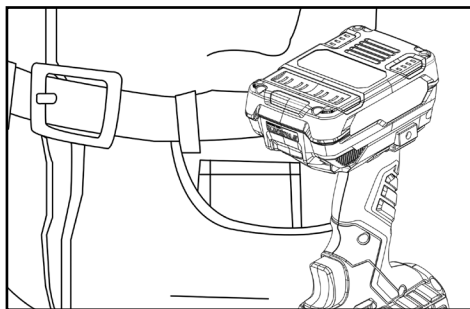
### Upevnění bitů k výrobku:

Zde můžete dočasně upínat vrtací a šroubovací bity.



### Uchycení k opasku:

Pomocí uchycení k opasku můžete výrobek připnout k opasku nebo ke kapse na kalhotách tak, jak je vidět na obrázku.



## ● Údržba a čištění

**⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!** Před všemi pracemi na výrobku musíte výrobek nejdříve vypnout a vyjmout akumulátor. Výrobek nevyžaduje údržbu.

- Dovnitř výrobku se nesmí dostat žádné kapaliny.

- Na čištění tělesa používejte suchý hadr. Nepoužívejte benzin, rozpouštědla nebo čističe působící agresivně na umělou hmotu.
- Přístroj musí být vždy čistý, suchý a bez oleje nebo mazacích tuků.
- Při delším skladování lithium-ionen akumulátoru se musí pravidelně kontrolovat jeho stav nabití. Optimální nabití je mezi 50% a 80%. Pro skladování je optimální chladné a suché klima.

## ● Zlikvidování



Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů. Zelený bod neplatí pro Německo.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty / 20–22: papír a lepenka / 80–98: složené látky.



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné, zlikvidujte je odděleně pro lepší odstranění odpadu. Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Před odstraněním do odpadu vyjměte akumulátor z výrobku.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí, podle směrnice 2006/66/ES a jejich příslušných změn, recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



## Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií / akumulátorů!

Baterie / akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie / akumulátory u komunální sběrně.

## ● Servis

### **⚠ VÝSTRAHA!**

- Opravy nechte provádět jen servis nebo elektrikáře a jen originálními náhradními díly. Tím je zajištěno, že zůstane bezpečnost výrobku zachována.
- Výměnu zástrčky přívodního kabelu nechte provádět jen výrobce nebo jeho servis. Tím je zajištěno, že zůstane bezpečnost výrobku zachována.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (např. IAN 123456) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení. Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

## **CZ** Servis česká republika

Tel.: 800 143 873

E-Mail: owim@lidl.cz

**IAN 289749**

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných kvalitativních směrnic a před odesláním prošel výstupní kontrolou. V případě závad máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše práva ze zákona nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Na tento artikl platí 5 záruka od data zakoupení. Záruční lhůta začíná od data zakoupení. Uchovejte si dobře originál pokladní stvrzenky. Tuto stvrzenku budete potřebovat jako doklad o zakoupení.

Pokud se do 5 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek Vám – dle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Tato záruka zaniká, jestliže se výrobek poškodí, neodborně použil nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka platí na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku podléhající opotřeбенí (např. na baterie), dále na poškození křehkých, choulostivých dílů, např. vypínačů, akumulátorů nebo dílů zhotovených ze skla.

Na akumulátor se vztahuje 1letá záruka od data zakoupení.

## ● Překlad originálu prohlášení o konformitě

My, firma OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, NĚMECKO, prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že výrobek: Aku vrtací šroubovák 20 V PABSP 20-Li A1, model č.: HG02731, verze: 08 / 2017, na který s toto prohlášení vztahuje, odpovídá normám a

normativním dokumentům 2006/42/ES,  
2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/35/EU.

**Aplikované harmonizující normy:**

EN 60745-1/A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 60335-1/A11:2014  
EN 60335-2-29/A2:2010  
EN 62233:2008  
EN 55014-1/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Sériové číslo: IAN 289749













Tobias König  
Oblastní manažer/ Zodpovědný za dokumenty  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, NĚMECKO  
Neckarsulm, 12.01.2017  
Prohlášení o konformitě najdete také na:  
[www.owim.com](http://www.owim.com).

**CE**

Výše popsany předmět prohlášení splňuje  
předpisy ve směrnici 2011/65/EU Evropského  
parlamentu a Rady z 8.června 2011 o omezení po-  
užití určitých nebezpečných látek v elektrických a  
elektronických přístrojích.

<b>Legenda de pictogramas utilizados</b> .....	Página 64
<b>Introducción</b> .....	Página 64
Introducción.....	Página 64
Descripción de los componentes .....	Página 64
Volumen de suministro .....	Página 64
Características técnicas .....	Página 65
<b>Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas</b> .....	Página 65
Indicaciones de seguridad sobre el taladro atornillador.....	Página 68
Indicaciones de seguridad para cargadores.....	Página 68
<b>Antes de la puesta en funcionamiento</b> .....	Página 69
Cargar la batería .....	Página 69
Colocar / quitar la batería.....	Página 69
Comprobar el estado de la batería.....	Página 69
Cambiar / colocar herramientas .....	Página 70
Prefijo de par de apriete / nivel de taladro.....	Página 70
Motores de 2 marchas .....	Página 70
<b>Puesta en funcionamiento</b> .....	Página 70
Conexión y desconexión.....	Página 70
Ajustar la velocidad.....	Página 70
Cambiar dirección de giro .....	Página 70
Consejos y trucos .....	Página 71
<b>Mantenimiento y limpieza</b> .....	Página 72
<b>Eliminación</b> .....	Página 72
<b>Asistencia</b> .....	Página 73
Tramitación de la garantía .....	Página 73
<b>Garantía</b> .....	Página 73
<b>Traducción de la declaración de conformidad original</b> .....	Página 74

## Leyenda de pictogramas utilizados

	Lea las instrucciones de uso.		Microfusible
	¡Respete las advertencias e indicaciones de seguridad!		Proteja la batería frente a la acción del agua y la humedad.
	Proteja la batería del calor y de la exposición directa a la radiación solar.		Clase de protección II (aislamiento doble)
	Proteja la batería frente al fuego.		Voltio (corriente alterna)
	Solo apto para su uso en espacios interiores de ambiente seco.		Voltio (corriente continua)

## Atornilladora taladradora recargable 20 V PABSP 20-Li A1

### ● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

### ● Introducción

Este producto está diseñado para atornillar y taladrar en madera, metal y plástico. Cualquier otro uso o modificación del producto se considerará inadecuado y conllevará considerables peligros de accidente. El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños provocados debido al uso indebido del producto. No apto para uso industrial.

### ● Descripción de los componentes

- 1 Portabrocas (sin llave)
- 2 Prefijo de par de apriete
- 3 Interruptor de marcha
- 4 Conmutador de sentido de giro/Bloqueo
- 5 Interruptor ENCENDIDO/APAGADO/  
Regulador de velocidad
- 6 Mango suave
- 7 Soporte de broca magnético
- 8 Soporte de correa
- 9 Batería
- 10 Botón de batería
- 11 Botón de bloqueo
- 12 Piloto de estado de la batería
- 13 Lámpara de trabajo LED
- 14 Cargador rápido
- 15 LED de estado de carga - verde
- 16 LED de estado de carga - rojo

### ● Volumen de suministro

- 1 atornilladora taladradora recargable 20 V PABSP 20-Li A1
- 1 batería PABSP 20-Li A1-1
- 1 cargador PABSP 20-Li A1-2



- 1 maletín de transporte
- 1 manual de instrucciones

## ● Características técnicas

### Taladro atornillador de batería:

<b>batería:</b>	<b>PABSP 20-Li A1</b>
Tensión nominal:	20 V===
Régimen de ralentí nominal:	1ª marcha: $n_0$ 0–500 min <sup>-1</sup> , 2ª marcha: $n_0$ 0–2000 min <sup>-1</sup>
Rango de sujeción de portabrocas:	máx. Ø 13 mm
Diámetro de taladro máx.:	Acero: 13 mm Madera: 38 mm

### Batería: PABSP 20-Li A1-1

Tipo:	ION DE LITIO
Células:	5
Tensión nominal:	máx. 20 V===
Capacidad:	2,5 Ah

### Cargador: PABSP 20-Li A1-2

#### ENTRADA/Input

Tensión nominal:	100–240 V ~
Frecuencia nominal:	50–60 Hz
Potencia nominal:	95 W

#### OUTPUT/Salida

Tensión nominal:	14,4–20 V===
Corriente nominal:	4 A
Tiempo de carga:	aprox. 45 min (batería 2,5 Ah) aprox. 90 min (batería 5,0 Ah)

Clase de protección: II/□ (aislamiento doble)

### Emisiones acústicas:

Valor de medida del ruido conforme a la normativa EN 60745. Los niveles ponderados de ruido de tipo A de la herramienta eléctrica ascienden normalmente a:

Nivel de presión sonora: $L_{pA}$ =	73,8 dB (A)
Incertidumbre K: $K_{pA}$ =	3 dB
Nivel de potencia acústica: $L_{WA}$ =	84,8 dB (A)
Incertidumbre K: $K_{WA}$ =	3 dB



## Utilice protecciones para los oídos.

### Valor de emisión de oscilaciones:

Valores totales de vibración (suma de los vectores de tres direcciones) calculados según EN 60745:

Tornillos:	Valor de emisión de oscilaciones $a_h = 0,69$ m/s <sup>2</sup> Incertidumbre $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>
Taladro en metal:	Valor de emisión de las vibraciones $a_{h,D} = 1,534$ m/s <sup>2</sup> Incertidumbre $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

**Nota:** el nivel de vibración indicado en estas instrucciones se ha determinado según un procedimiento de medición fijado normativamente y puede usarse como base para la comparación con otros aparatos. El valor de emisiones vibratorias indicado puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la suspensión.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** El nivel de vibraciones variará dependiendo del uso de la herramienta eléctrica y puede en muchos casos superar el valor indicado en estas instrucciones. Podría subestimarse la carga de vibraciones si se usa con regularidad la herramienta eléctrica de este modo. Intente mantener la carga de vibraciones tan baja como sea posible. Algunas de las medidas que puede tomar para reducir la carga de vibraciones son llevar guantes cuando utilice la herramienta o limitar el tiempo de trabajo. Para ello hay que considerar todas las fases del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los periodos durante los cuales la herramienta eléctrica está apagada y aquellos en los que está encendida, pero sin carga).



## Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Lea las advertencias e indicaciones de seguridad! El incumplimiento de las advertencias e indicaciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

## **¡Guardar todas las advertencias e indicaciones de seguridad por si las necesita en un futuro!**

El concepto utilizado en las instrucciones de seguridad “herramienta eléctrica” se refiere a aparatos eléctricos operados desde la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas operadas con batería (sin cable de red).

### **1. Seguridad en el lugar de trabajo**

- a) **Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y los lugares de trabajo mal iluminados pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice el aparato en áreas potencialmente explosivas en las que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantenga a los niños y a otras personas alejados de la herramienta eléctrica cuando la esté utilizando.** Las distracciones pueden hacerle perder el control del aparato.

### **2. Seguridad eléctrica**

- a) **El enchufe de la herramienta (o cable de red) debe ser el adecuado para la toma de corriente. No modifique de modo alguno el enchufe del aparato. No utilice nunca adaptadores con los aparatos que están provistos de toma de tierra.** Los conectores sin modificar y las tomas adecuadas reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies conectadas a tierra, como tubos metálicos, radiadores, cocinas o frigoríficos.** Existe un riesgo muy elevado de descarga eléctrica si su cuerpo deriva a tierra.
- c) **Mantenga el aparato protegido de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable para otros fines, como para transportar o colgar el**

**aparato o para tirar de la clavija de red al desenchufarlo. Mantenga el cable al resguardo del calor, del aceite, de los bordes afilados o de las piezas móviles del aparato.** Los cables dañados o retorcidos aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) **Al trabajar con herramientas eléctricas al aire libre, utilice sólo cables de extensión que también estén autorizados para su uso en exteriores.** El uso de una extensión adecuada para su empleo en exteriores disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
  - f) **Si es inevitable usar esta herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- ### **3. Seguridad de las personas**
- a) **Sea cuidadoso en todo momento, preste atención a lo que hace y proceda con prudencia al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice el aparato si está cansado o si se encuentra bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un simple momento de descuido durante el uso del aparato podría causar lesiones graves.
  - b) **Lleve equipo de protección individual y siempre unas gafas de protección.** Si lleva equipo de protección personal, como mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco de seguridad o protección auditiva, en función del tipo y la utilización de la herramienta eléctrica, reducirá el riesgo de daños.
  - c) **Evite una conexión accidental del aparato. Evite una conexión accidental del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla al suministro eléctrico / a la batería y antes de cogerla o moverla.** Si al mover el aparato ha puesto el dedo sobre el interruptor de CONEXIÓN /

DESCONEXIÓN o si ha conectado el aparato, podrían producirse accidentes.

- d) **Extraiga las herramientas de ajuste o llaves antes de encender el aparato.** Cualquier herramienta o llave que se encuentre en una pieza giratoria del aparato puede provocar lesiones.
- e) **Evite posturas inadecuadas. Procure estar en una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo podrá controlar mejor el aparato, especialmente en situaciones inesperadas.
- f) **Utilice ropa adecuada. No use joyas ni ropas flojas. Mantenga su cabello, ropa y guantes alejados de las partes móviles.** La ropa floja, las joyas o el pelo largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- g) **Si los dispositivos de aspiración y recolección de polvo están montados, asegúrese de que estén conectados y sean correctamente utilizados.** El uso de estos dispositivos disminuye los peligros causados por el polvo.

#### 4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas

- a) **No sobrecargue el aparato. Emplee en su trabajo la herramienta eléctrica adecuada para el mismo.** Si usa la herramienta adecuada dentro de la potencia indicada trabajará mejor y de forma más segura.
- b) **No utilice una herramienta eléctrica cuyo interruptor tenga algún defecto.** Una herramienta eléctrica que no se puede encender o apagar es un peligro y debe repararse.
- c) **Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o retire la batería antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios o depositar el aparato sobre una superficie.** Esta medida de precaución evita que la herramienta eléctrica se ponga en marcha por accidente.
- d) **Conserve las herramientas eléctricas que no use fuera del alcance de los niños. No permita utilizar el aparato a personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas**

**indicaciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia.

- e) **Cuide el aparato. Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente y no se atasquen, y que no haya piezas rotas o tan dañadas que perjudiquen al funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes de usar el equipo.** La causa de muchos accidentes es el uso de herramientas eléctricas que no han recibido el mantenimiento adecuado.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con filos cortantes conservadas cuidadosamente se enganchan menos y son más fáciles de manejar.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas adicionales, etc. de acuerdo con estas indicaciones y del modo que se describe para este tipo de aparato en concreto. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que se va a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines diferentes de los previstos puede provocar situaciones peligrosas.

#### 5. Utilización y mantenimiento del aparato con batería

- **Cargue la batería únicamente con el cargador recomendado por el fabricante.** Un cargador diseñado para una batería concreta podría suponer un riesgo de incendio si se utiliza para otra batería.
- **Utilice los aparatos electrónicos con las baterías diseñados para ellos.** La utilización de otras baterías podría provocar lesiones o incendios.
- **Cuando no utilice la batería, manténgala alejada de objetos de metal como grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos, etc.** Estos objetos podrían generar una conexión entre los polos de la batería y así provocar quemaduras o un incendio.

- **Si se utiliza o almacena la batería en condiciones desfavorables, esta podría perder líquidos. Evite el contacto con este líquido. En caso de entrar en contacto con los ojos, busque atención médica de inmediato.** El líquido de la batería puede provocar irritación en la piel o quemaduras.



**¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!** Nunca recargue pilas no recargables.



Proteja la batería de temperaturas elevadas, por ej. de la radiación solar constante, así como del fuego, del agua y de la humedad. Existe peligro de explosión.



## 6. Servicio

- **Encargue las reparaciones de su herramienta eléctrica a un especialista cualificado y asegúrese de que se usan piezas de repuesto originales.**

De esta forma se garantiza la seguridad de la herramienta.

## ● Indicaciones de seguridad sobre el taladro atornillador

- **Utilice mangos adicionales si se suministran con el producto.** Una pérdida de control podría provocar lesiones.
- **Sostenga el producto por las superficies de sujeción aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda coincidir con conducciones eléctricas ocultas.**  
El contacto con un conductor de electricidad puede poner también bajo tensión las partes metálicas del producto y producir una descarga eléctrica.
- **Sostenga la herramienta por las superficies de sujeción aisladas cuando**

**realice trabajos en los que el tornillo pueda coincidir con conducciones eléctricas ocultas.** El contacto del tornillo con un conductor de electricidad puede poner también bajo tensión las partes metálicas del aparato y producir una descarga eléctrica.

## ● Indicaciones de seguridad para cargadores

- Este producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que cuenten con poca experiencia y/o falta de conocimientos, siempre y cuando se les haya enseñado cómo utilizar el producto de forma segura y hayan comprendido los peligros que pueden resultar de un mal uso del mismo. No permita que los niños jueguen con el producto.
- No deje que los niños lleven a cabo labores de limpieza y mantenimiento sin supervisión.
- Nunca recargue pilas no recargables. El incumplimiento de estas indicaciones puede provocar situaciones de riesgo.
- Si el cable resulta dañado, este solo podrá ser reemplazado por el fabricante o su distribuidor. El incumplimiento de estas

indicaciones puede provocar situaciones de riesgo.

- Proteja las piezas eléctricas de la humedad. Nunca sumerja estas piezas en agua ni en otros líquidos, ¡existe riesgo de descarga eléctrica! Nunca ponga el producto bajo un chorro de agua. Respete las indicaciones sobre limpieza, cuidados y mantenimiento.
- El cargador está diseñado únicamente para su uso en habitaciones interiores.
- Este cargador solo es apto para el tipo de baterías PABSP 20-Li A1-1.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Si el cable de conexión del producto está dañado, deberá sustituirse a través del fabricante, del servicio de atención al cliente o de otra persona cualificada, evitando así cualquier riesgo.

### ● **Antes de la puesta en funcionamiento**

### ● **Cargar la batería (ver fig. A)**

**⚠ ¡CUIDADO!** Desconecte siempre el enchufe antes de sacar o colocar la batería [9] del/en el cargador.

- Nunca cargue la batería [9] cuando la temperatura ambiental se encuentre por debajo de los 10 °C o por encima de los 40 °C.
- Coloque la batería [9] en el cargador rápido [14] (ver fig. A).
- Introduzca el enchufe en la toma de corriente. El LED de estado de carga [15] se ilumina durante un segundo y a continuación se apaga. A continuación se ilumina el LED de estado rojo [16]. Durante el proceso de carga únicamente se ilumina el indicador LED de estado de carga rojo [16].
- Una vez finalizado el proceso de carga, se ilumina el LED de estado de carga verde [15] y se apaga el LED rojo [16].
- **Si el indicador LED parpadea** la batería está defectuosa  
**Si el indicador LED parpadea** la batería está demasiado fría o caliente.

### ● **Colocar/quitar la batería**

#### **Colocar la batería:**

- Ponga el interruptor de dirección de giro [4] en posición media (bloqueo) (ver fig. C).
- Introduzca la batería [9] en el compartimento de conexión hasta que encaje con un clic (ver fig. B).

#### **Quitar la batería:**

- Pulse el botón de bloqueo [11] y saque la batería [9] (ver fig. D).

### ● **Comprobar el estado de la batería**

- Para comprobar el estado de la batería, pulse el botón de la batería [10] (ver fig. E). El estado o la capacidad restante se mostrará a través de los indicadores LED de batería [12] como se indica a continuación:  
3 luces rojas = carga máxima  
2 luces rojas = carga media  
1 luz roja = carga baja

## ● Cambiar/colocar herramientas

**⚠ ¡CUIDADO!** Debe sacar la batería [9] del producto antes de cambiar las herramientas.

El producto tiene un sistema de bloqueo de eje automático (ver fig. F). Cuando el motor está parado, el sistema de giro queda bloqueado, de forma que el portabrocas [1] pueda ser abierto girándolo en dirección contraria a las agujas del reloj ↻.

Una vez introducida la herramienta deseada, puede fijarla girando el portabrocas en el sentido de las agujas del reloj ↻. El bloqueo de eje se desactiva automáticamente al arrancar el motor pulsando el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO [5].

## ● Prefijo de par de apriete / nivel de taladro

Puede ajustar el par de torsión a través del prefijo de par de apriete [2] (ver fig. G).

- Seleccione un nivel bajo para tornillos pequeños o para taladrar materiales de poca dureza.
- Seleccione un nivel alto para tornillos grandes, para taladrar materiales duros o para sacar tornillos.
- Seleccione el nivel de taladro colocando el prefijo de par de apriete [2] en posición de taladro 2 (ver fig. H).

## ● Motores de 2 marchas

**⚠ ¡CUIDADO!** Pulse el interruptor de marcha [3] en primer lugar cuando el producto esté parado. En caso contrario, el producto podría dañarse.

Marcha 1 - El interruptor de marcha [3] se encuentra en posición 1 (ver fig. I).

Esta marcha es adecuada para todo tipo de trabajos de atornillado.

Marcha 2 - El interruptor de marcha [3] se encuentra en posición 2.

Esta marcha es adecuada para todo tipo de trabajos de taladrado (fig. J)

## ● Puesta en funcionamiento

### ● Conexión y desconexión

#### Conexión:

- Para poner en funcionamiento el producto pulse el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO [5] y manténgalo pulsado (ver fig. K). La lámpara de trabajo LED [13] se ilumina al presionar ligera o totalmente el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO [5]. Este accesorio iluminará el área de trabajo en caso de condiciones de escasez de luz.

#### Desconexión:

- Para apagar el producto suelte el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO [5].

**Nota:** la lámpara de trabajo LED [13] sigue alumbrando unos 10 seg. más tras apagar el producto/ soltar el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO [5].

## ● Ajustar la velocidad

El interruptor de ENCENDIDO/APAGADO [5] dispone de un ajuste variable de la velocidad. Al pulsar brevemente el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO [5] el producto funcionará a una velocidad baja. Si presiona con más fuerza aumentará la velocidad (ver fig. K).

**Nota:** el freno del motor integrado proporciona una parada rápida.

## ● Cambiar dirección de giro

- Cambie la dirección de giro pulsando el conmutador de sentido de giro [4] hacia la derecha o izquierda (ver fig. L).
- Si el interruptor de sentido de giro [4] se encuentra en posición intermedia el interruptor de encendido/apagado queda bloqueado.

## ● Consejos y trucos



### ¡Consejo! Cómo proceder de forma segura.

- Antes de la puesta en funcionamiento, compruebe si el accesorio de atornillado o taladrado está correctamente colocado, es decir, si está centrado en el portabrocas.
- Los portabrocas están marcados con sus medidas y formas. Si no está seguro de su elección, compruebe en primer lugar si la broca encaja sin holgura en la cabeza del tornillo.

### Momento de giro:

- Los tornillos/las brocas pueden dañarse si ajusta un momento de giro o una velocidad demasiado elevada.

### Atornillado duro (en metal):

- Se producen momentos de giro especialmente altos, por ejemplo, en el caso de atornillado en metal utilizando accesorios de llaves de vaso. Seleccione una velocidad baja.

### Atornillado blando (por ej. en madera blanda):

- En este caso también debe atornillar a velocidad baja, para no dañar la superficie de madera (por ejemplo) al contacto con el cabezal del tornillo de metal. Utilice un avellanador.

### Al perforar en madera, metal y otros materiales es imprescindible tener en cuenta lo siguiente:

- Si utiliza una broca de pequeño diámetro aplique una velocidad elevada y si el diámetro es grande, una velocidad baja.
- En caso de materiales duros, elija una velocidad baja y si el material es blando, una velocidad elevada.
- Asegure o fije (si es posible) la pieza con un dispositivo tensor.
- Marque el lugar en el que debe perforar con un punto o un clavo. Seleccione una velocidad baja para perforar.

- Saque la broca en movimiento varias veces del orificio para airearlo y retirar las virutas y el polvo.

### Taladrar en metal:

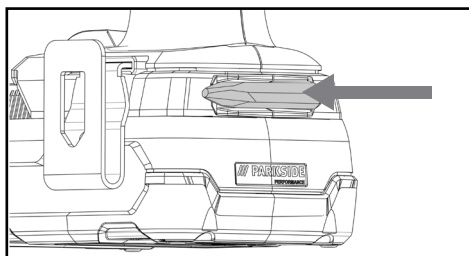
- Utilice brocas para metal (HSS). Para obtener los mejores resultados se recomienda enfriar la broca con aceite de corte. También puede utilizar brocas de metal para perforar plástico. En primer lugar taladre con una broca de  $\varnothing$  3 mm para aproximarse al diámetro de taladrado deseado.

### Taladrar madera:

- Utilice brocas para madera con punto de centrado, para lograr orificios profundos emplee una broca de barrena y para obtener un diámetro grande una broca Forstner. Los tornillos pequeños pueden introducirse directamente en la madera blanda sin necesidad de taladrar previamente.

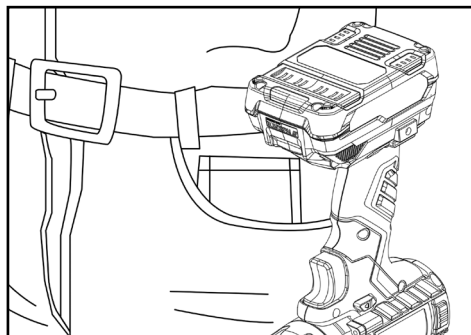
### Fijación de brocas en el producto:

Pueden utilizarse brocas de taladrado y atornillado independientemente.



## Soporte de correa:

Con el soporte de correa es posible enganchar el producto al cinturón o al bolsillo del pantalón tal y como se representa.



## ● Mantenimiento y limpieza

### **⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!**

Antes de efectuar cualquier tipo de trabajo en el producto, apague el producto y retire la batería. El producto no requiere mantenimiento.

- El interior del producto no debe entrar en contacto con ningún tipo de líquidos.
- Para limpiar la carcasa, utilice un paño seco. Nunca utilice gasolina, disolventes o detergentes que puedan dañar el plástico.
- El producto deberá estar siempre limpio, seco y libre de aceite o grasas lubricantes.
- Si va a almacenar una batería de litio durante un periodo prolongado, debe revisar el estado de carga de la misma cada cierto tiempo. El estado de carga óptimo se encuentra entre el 50% y el 80%. El mejor ambiente para el almacenamiento sería un espacio frío y seco.

## ● Eliminación



El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local. El punto verde no se aplica en Alemania.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos / 20-22: papel y cartón / 80-98: materiales compuestos.



El producto y el material de embalaje son reciclables. Separe los materiales para un mejor tratamiento de los residuos. El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Saque la batería el aparato antes de desecharlo.

Las pilas / baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas según lo indicado en la directiva 2006/66/CE y en sus modificaciones. Recicle las pilas / baterías y / o el producto en los puntos de recogida adecuados.



### **¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas / baterías!**

Las pilas / baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas / baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.



## ● **Asistencia**

### **⚠ ¡ADVERTENCIA!**

- Encargue las reparaciones de su producto únicamente al servicio de asistencia o a personal electricista cualificado. Utilice solo piezas de repuesto originales. De este modo se garantizará que el producto sigue siendo seguro.
- Permita que el fabricante del producto o su servicio de asistencia sustituyan el enchufe o el cable de alimentación. De este modo se garantizará que el producto sigue siendo seguro.

## ● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (por ej. IAN 123456) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa identificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (ticket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

### **ES Asistencia en España**

Tel.: 902 599 922

(0,08 €/Min. + 0,11 €/llamada (tarifa normal))

(0,05 €/Min. + 0,11 €/llamada (tarifa reducida))

E-Mail: owim@lidl.es

**IAN 289749**

## ● **Garantía**

El producto ha sido fabricado cuidadosamente siguiendo exigentes normas de calidad y ha sido probado antes de su entrega. En caso de defecto del producto, usted tiene derechos legales frente al vendedor del mismo. Nuestra garantía (abajo indicada) no supone una restricción de dichos derechos legales.

Este producto dispone de una garantía de 5 años desde la fecha de compra. El plazo de garantía comienza a partir de la fecha de compra. Por favor, conserve adecuadamente el justificante de compra original. Este documento se requerirá como prueba de que se realizó la compra.

Si en el plazo de 5 años a partir de la fecha de compra se produce un fallo de material o fabricación en este producto, repararemos el producto o lo sustituiremos gratuitamente por un producto nuevo (según nuestra elección). La garantía quedará anulada si el producto resulta dañado o es utilizado o mantenido de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre aquellos componentes del producto sometidos a un desgaste normal y que, por ello, puedan considerarse piezas de desgaste (por ej. las pilas). Tampoco cubre daños de componentes frágiles como, por ejemplo, los interruptores, baterías y piezas de cristal.

La batería del producto dispone de una garantía de 1 año a partir de la fecha de compra.

## ● Traducción de la declaración de conformidad original

Nosotros, la empresa OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, ALEMANIA, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto: atornilladora taladradora recargable 20 V PABSP 20-Li A1, n.º de modelo: HG02731, versión: 08/2017, al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas y documentos 2006/42/CE, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2014/35/EU.

### Normas armonizadas aplicadas:

EN 60745-1/A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 60335-1/A11:2014  
EN 60335-2-29/A2:2010  
EN 62233:2008  
EN 55014-1/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Número de serie: IAN 289749













Tobias König  
Jefe de sección/Responsable de documentación  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, ALEMANIA  
Neckarsulm, 12.01.2017  
Encontrará la declaración de conformidad en:  
[www.owim.com](http://www.owim.com).

CE

El objeto de esta declaración descrito anteriormente cumple con las directivas 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 8 de junio de 2011 sobre la limitación del uso de terminadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

<b>Legenda dos pictogramas utilizados</b> .....	Página 76
<b>Introdução</b> .....	Página 76
Utilização correcta.....	Página 76
Descrição das peças .....	Página 76
Material fornecido .....	Página 76
Dados técnicos.....	Página 77
<b>Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas</b> .....	Página 77
Indicações de segurança para aparafusadora.....	Página 80
Indicações de segurança para carregadores .....	Página 80
<b>Antes da utilização</b> .....	Página 81
Carregar conjunto de pilhas .....	Página 81
Inserir / remover pilha .....	Página 81
Verificar o estado da bateria .....	Página 81
Trocar / inserir ferramentas.....	Página 81
Pré-seleção do binário / Nível de perfuração.....	Página 82
Engrenagem de 2 velocidades.....	Página 82
<b>Colocação em funcionamento</b> .....	Página 82
Ligar e desligar.....	Página 82
Ajustar a rotação .....	Página 82
Mudar sentido da rotação .....	Página 82
Dicas e truques.....	Página 82
<b>Manutenção e limpeza</b> .....	Página 84
<b>Eliminação</b> .....	Página 84
<b>Assistência Técnica</b> .....	Página 84
Procedimento no caso de ativação da garantia .....	Página 85
<b>Garantia</b> .....	Página 85
<b>Tradução da declaração de conformidade original</b> .....	Página 85

## Legenda dos pictogramas utilizados

	Leia o manual de instruções.		Fusível para fraca intensidade
	Considerar as indicações de aviso e de segurança!		Proteja a pilha contra água e umidade.
	Proteja a pilha do calor e radiação solar direta.		Classe de proteção II (Isolamento duplo)
	Proteja a pilha do fogo.		Volt (corrente alternada)
	Adequado apenas para a utilização em espaços interiores secos.		Volt (Corrente contínua)

## Aparafusadora com bateria 20 V PABSP 20-Li A1

### ● Introdução

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

### ● Utilização correcta

Este produto é adequado para parafusar e furar em madeira, metal e plástico. Qualquer outra utilização ou alteração do produto vale como não de acordo com a finalidade e cria severos perigos de acidentes. O fabricante não assume qualquer tipo de responsabilidade pelos danos resultantes de uma utilização inadequada. Não indicado para fins comerciais.

### ● Descrição das peças

- 1 Mandril de brocas (sem chave)
- 2 Pré-selecção do binário
- 3 Selector de velocidades
- 4 Inversor do sentido de rotação/bloqueio
- 5 Interruptor LIGAR/DESLIGAR/Regulação das rotações
- 6 Pega soft
- 7 Suporte magnético para brocas
- 8 Suporte para cinta
- 9 Volume da bateria
- 10 Botão da pilha
- 11 Botão de desbloqueio
- 12 Luz de indicação do estado da pilha
- 13 Lâmpada de trabalho LED
- 14 Aparelho de carregamento rápido
- 15 Estado de carregamento LED - verde
- 16 Estado de carregamento LED - vermelho

### ● Material fornecido

- 1 Aparafusadora com bateria 20 V PABSP 20-Li A1
- 1 Conjunto de bateria PABSP 20-Li A1-1
- 1 Carregador PABSP 20-Li A1-2
- 1 Mala de transporte
- 1 Manual de instruções

## ● Dados técnicos

### Aparafusadora: PABSP 20-Li A1

Tensão nominal:	20 V===
Medição de torque de ponto morto:	1. Marcha: $n_0$ 0–500 min <sup>-1</sup> , 2. Marcha: $n_0$ 0–2000 min <sup>-1</sup>
Capacidade de fixação do mandril de brocas:	máx. Ø 13 mm
Diâmetro máx. de perfuração:	aço: 13 mm madeira: 38 mm

### Pilha: PABSP 20-Li A1-1

Tipo:	LÍTIO-ÍONS
Células:	5
Tensão nominal:	máx. 20 V===
Capacidade:	2,5 Ah

### Carregador: PABSP 20-Li A1-2

<b>ENTRADA/ Input</b>	
Tensão nominal:	100–240 V ~
Frequência nominal:	50–60 Hz
Potência nominal:	95 W

### OUTPUT/ Saída

Tensão nominal:	14,4–20 V===
Corrente de medição:	4 A
Tempo de carregamento:	cerca de 45 min (2,5 Ah Conjunto de pilhas) cerca de 90 min (5,0 Ah Conjunto de pilhas)

Classe de proteção:	II/□ (isolamento duplo)
---------------------	-------------------------

### Valor de emissão sonora:

Valores de medição para ruído determinados segundo EN 60745. O nível de ruído da ferramenta elétrica avaliado com A é tipicamente:

Nível sonoro: $L_{pA}$ =	73,8 dB (A)
Margem de erro K: $K_{pA}$ =	3 dB
Potência de nível sonoro: $L_{WA}$ =	84,8 dB (A)
Margem de erro K: $K_{WA}$ =	3 dB



**Utilize uma proteção auditiva.**

### Valor de emissão de vibração:

Valores de vibração total (soma de vetores de três direções) determinados segundo a EN 60745:

Parafuso:	Valor de emissão de vibração $a_{q_i}$ : 0,69 m/s <sup>2</sup> Tolerância K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Furar em metal:	Valor de emissão de vibração $a_{h,D}$ : 1,534 m/s <sup>2</sup> Tolerância K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

**Nota:** O nível de vibração indicado nestas instruções foi medido segundo um processo de medição padronizado e pode ser utilizado como termo de comparação entre aparelhos. O valor de emissão de ruído também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.

**⚠ AVISO!** O nível de ruído altera de acordo com a aplicação da ferramenta elétrica, exceto, em alguns casos, o valor indicado. O grau de vibração pode ser subestimado quando a ferramenta é utilizada frequentemente desta forma. Tente manter a pressão originada pela vibração tão baixa quanto possível. Medidas possíveis para ajudar a diminuir a pressão originada pela vibração são o uso de luvas ao utilizar a ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Neste caso todas as partes do ciclo de operação devem ser consideradas (como tempos nos quais a ferramenta elétrica está desligada e nos quais ela está ligada mas sem carga).



**Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas**

**⚠ AVISO! Leia todas as indicações de segurança e instruções!** A inobservância das indicações de segurança e instruções pode conduzir a choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

## **Guarde todas as indicações de segurança e instruções para consulta futura!**

O conceito “ferramenta eléctrica”, utilizado nas indicações de segurança, refere-se a ferramentas eléctricas alimentadas a electricidade (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas alimentadas por bateria (sem cabo de rede).

### **1. Segurança no local de trabalho**

- a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado.** A desordem e a má iluminação da área de trabalho podem provocar acidentes.
- b) **Não utilize o aparelho em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os vapores.
- c) **Não deixe que crianças ou quaisquer outras pessoas se aproximem quando utilizar a ferramenta eléctrica.** Se se distrair pode perder o controlo do aparelho.

### **2. Segurança eléctrica**

- a) **A ficha de ligação do aparelho (i.e., da fonte de alimentação) tem de estar em conformidade com a tomada. A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com aparelhos protegidos por ligação à terra.** As fichas não sujeitas a modificações e as respetivas tomadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra tais como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver ligado à terra, existe um risco elevado de choque eléctrico.
- c) **Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A penetração da água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.
- d) **Não use o cabo para fins inadequados, como para transportar o aparelho, para o pendurar ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo**

### **afastado do calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho.**

Um cabo danificado ou mal enrolado aumenta o risco de um choque eléctrico.

- e) **Quando trabalhar com um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas extensões que sejam adequadas para áreas exteriores.** A utilização de uma extensão destinada a áreas exteriores diminui o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de choque eléctrico.

### **3. Segurança pessoal**

- a) **Seja prudente, preste sempre atenção àquilo que está a fazer e utilize a ferramenta eléctrica de forma sensata. Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Mesmo um pequeno descuido, durante a utilização do aparelho, pode causar ferimentos graves.
- b) **Utilize equipamento de protecção individual e nunca se esqueça dos óculos de protecção.** A utilização de equipamento de protecção individual como máscara anti-poeiras, calçado de protecção anti-derrapante, capacete ou protecção auditiva, conforme o tipo e a aplicação da ferramenta eléctrica, diminui o risco de ferimentos.
- c) **Evite que se coloque acidentalmente em funcionamento. Certifique-se de que a ferramenta eléctrica está desligada, antes de a ligar à fonte de alimentação e / ou à bateria, a levantar ou transportar.** Se, durante o transporte do aparelho, tiver colocado o dedo no interruptor LIGAR / DESLIGAR ou se o aparelho estiver ligado, este pode causar acidentes.
- d) **Afaste a ferramenta de ajuste ou a chave de porcas, antes de ligar o aparelho.** Uma ferramenta ou chave que

esteja colocada numa peça rotativa do aparelho pode causar ferimentos.

- e) **Evite uma postura anormal do corpo. Certifique-se de que se encontra numa posição estável e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma, pode controlar melhor o aparelho, particularmente em imprevistos.
- f) **Use vestuário adequado. Não utilize roupas largas ou bijutaria. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados de peças móveis.** O vestuário largo, a bijutaria ou os cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
- g) **Quando montar dispositivos de aspiração ou recolha de poeiras, certifique-se de que estes estão bem ligados e são utilizados correctamente.** A utilização destes dispositivos diminui a existência de perigos potenciados por poeiras.

#### 4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas

- a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica mais adequada para o seu trabalho.** Trabalhará melhor e de forma mais segura se utilizar a ferramenta eléctrica adequada à respectiva área de trabalho.
- b) **Não utilize ferramentas eléctricas, cujo interruptor esteja avariado.** Uma ferramenta eléctrica que não possa mais ser ligada ou desligada constitui perigo e tem de ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada e / ou retire a bateria antes de efectuar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou quando deixar de utilizar o aparelho.** Esta medida de segurança impede o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.
- d) **Mantenha as ferramentas eléctricas que não estejam a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não deixe que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho, ou que não tenham lido estas instruções, o**

**utilizem.** As ferramentas eléctricas são perigosas, quando manuseadas por pessoas inexperientes.

- e) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam correctamente, se não ficam encravadas e se estão partidas ou danificadas a ponto de prejudicar o bom funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas eléctricas.
  - f) **Mantenha a ferramenta de corte afiada e limpa.** Ferramentas de corte bem tratadas com gume afiado ficam encravadas com menor regularidade e podem ser utilizadas mais facilmente.
  - g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. de acordo com estas instruções e tal como é indicado para este tipo específico de aparelho. Tenha em atenção as condições de trabalho e a actividade que vai desempenhar.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras aplicações que não as previstas, pode originar situações de perigo.
- #### 5. Utilização e manutenção do aparelho a pilha
- **Carregue a pilha somente com o carregador que foi recomendado pelo fabricante.** Um carregador que é apropriado para uma pilha específica pode causar um risco de incêndio, se for usado com outra pilha.
  - **Somente utilize ferramentas eléctricas com o conjunto de pilhas apropriado.** A utilização de outros conjuntos de pilhas pode causar ferimentos e fogo.
  - **Mantenha o conjunto de pilhas longe de objetos de metal como grampos, moedas, chaves, pregos, parafusos se não os utilizar.** Estes podem causar uma conexão entre os polos da pilha e causar um incêndio ou um fogo.

- **Se o conjunto de pilhas for usado ou usado sob condições contrárias, é possível que líquido vazze. Nesse caso, evite o contacto. Caso o líquido entre em contato com os olhos, entre em contato com um médico.** Líquidos de pilhas podem causar irritações na pele ou queimaduras.



**CUIDADO! PERIGO DE EXPLO-SÃO!** Nunca recarregue pilhas não recarregáveis.



Proteja a bateria contra calor, por ex. também de radiação solar permanente, fogo, água e humidade.



Isto constitui perigo de explosão.



## 6. Assistência técnica

- **A sua ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal técnico qualificado e apenas com peças de substituição originais.** Deste modo, é assegurada a preservação da segurança da ferramenta elétrica.

## ● Indicações de segurança para aparafusadora

- **Utilize pegas adicionais, se elas forem fornecidas com o produto.** Uma perda do controle pode causar ferimentos.
- **Segure o produto pelas superfícies isoladas da pega quando efetuar trabalhos nos quais a ferramenta possa alcançar cabos elétricos ocultos ou o próprio cabo do aparelho.**  
O contacto com um cabo condutor de tensão pode também colocar as peças metálicas do produto sob tensão e provocar um choque elétrico.
- **Segure o aparelho pelas superfícies isoladas da pega quando efetuar**

**trabalhos nos quais o parafuso possa alcançar cabos elétricos ocultos.** O contacto com um cabo condutor de tensão pode também colocar as peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.

## ● Indicações de segurança para carregadores

- Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, se forem vigiadas ou instruídas em relação ao uso seguro do produto e se compreenderem os perigos que daí possam resultar. As crianças não podem brincar com o produto.
- A limpeza e manutenção não pode ser feita por crianças sem supervisão.
- Nunca recarregue pilhas não recarregáveis. O não seguimento pode causar situações perigosas.
- Se o cabo estiver danificado, ele somente pode ser substituído pelo fabricante ou representante de serviço. O não seguimento pode causar situações perigosas.
- Proteja as peças elétricas da umidade. Não mergulhe as



respectivas peças na água ou outros líquidos, caso contrário existe risco de choque elétrico! Nunca deixa o produto debaixo de água a correr. Esteja atento aos avisos de limpeza, manutenção e cuidados.

- O carregador somente é apropriado para a utilização em áreas internas.
- Este carregador somente é apropriado para pilhas do tipo PABSP 20-Li A1-1.

**⚠ AVISO!** Se o cabo de alimentação deste produto estiver danificado, terá que ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de apoio ao cliente ou por uma pessoa qualificada de modo a evitar perigos.

## ● Antes da utilização

### ● Carregar conjunto de pilhas (veja Fig. A)

- ⚠ **CAUIDADO!** Retire sempre a ficha de rede antes de retirar ou colocar a bateria [9] no carregador.
- Nunca carregue o conjunto da bateria [9] quando a temperatura ambiente for inferior a 10°C ou superior a 40°C.
- Insira o conjunto de pilhas [9] no carregador rápido [14] (veja Fig. A).
- Ligue a ficha de rede à tomada. O LED de estado verde [15] acende por um segundo e apaga. Depois acende o LED de estado

vermelho [16]. Durante o processo de carregamento acende apenas o LED de estado vermelho [16].

- Quando o processo de carregamento estiver encerrado, o LED de estado verde [15] acende e o LED de estado vermelho [16] apaga.
- **LED vermelho pisca** pilha com defeito
- LED verde pisca** Pilha está fria ou quente demais.

## ● Inserir / remover pilha

### Colocar o conjunto de bateria:

- Coloque o interruptor de sentido de rotação [4] em posição central (bloqueio) (veja Fig. C).
- Prima o conjunto de pilhas [9] nas aberturas de conexão até que encaixem com um barulho (veja Fig. B).

### Retirar o conjunto de bateria:

- Prima a tecla de desbloqueio [11] e remova o conjunto de pilhas [9] (veja Fig. D).

## ● Verificar o estado da bateria

- Para verificar o estado da bateria, prima a tecla de pilha [10] (veja Fig. E). O estado ou potência residual é indicado mediante o LED de estado da bateria [12] como de seguida:  
3 lâmpadas vermelhas = carregamento máximo  
2 lâmpadas vermelhas = carregamento médio  
1 lâmpada vermelha = carregamento baixo

## ● Trocar / inserir ferramentas

⚠ **CAUIDADO!** O conjunto de pilhas [9] precisa ser removido do produto antes de trocar a ferramenta.

O produto possui uma retenção automática do fuso (veja Fig. F). Durante a imobilização do motor, o grupo propulsor encontra-se bloqueado de

modo a que o mandril de aperto **1** possa abrir ao ser rodado contra o sentido dos ponteiros ↻. Após ter inserido a ferramenta desejada, podes apertar girando o mandril de brocas no sentido dos ponteiros ↻. A retenção do fuso se solta automaticamente se primar o interruptor de LIGAR/DESLIGAR **5** e ligar o motor.

## ● Pré-seleção do binário / Nível de perfuração

A força de giro pode ser ajustada com a pré-seleção do binário **2** (veja Fig. G).

- Seleccione um nível mais baixo para parafusos pequenos e para parafusar em materiais mais suaves.
- Seleccione um nível mais elevado para parafusos maiores e materiais mais duros ou ainda para desapertar parafusos.
- Seleccione para trabalhos de perfuração o nível de perfuração colocando a pré-seleção de binário **2** na posição **2** (veja Fig. H).

## ● Engrenagem de 2 velocidades

**⚠ CUIDADO!** Acione o seletor de engrenagem **3** apenas quando o produto estiver parado. Caso contrário, o produto poderia ficar danificado.

Marcha 1 - O interruptor de marcha **3** se encontra na Posição 1 (veja Fig. I). Esta regulação é apropriada para todos os trabalhos de enroscar.

Marcha 2 - O interruptor de marcha **3** se encontra na Posição 2. Esta regulação é apropriada para todos os trabalhos de furar (Fig. J).

## ● Colocação em funcionamento

### ● Ligar e desligar

#### Ligar:

- Para colocar o produto em funcionamento, prima o interruptor LIGAR / DESLIGAR **5** e mantenha-o premido (veja Fig. K). A luz de trabalho LED **13** acende quando o botão de LIGAR/DESLIGAR **5** estiver premido levemente ou completamente. Ela ilumina a área de trabalho no caso de pouca luz.

#### Desligar:

- Para desligar, solte o interruptor de LIGAR/DESLIGAR **5** do produto.

**Aviso:** O LED de trabalho **13** acende ainda cerca de 10 s após desligar o produto e após soltar o interruptor de LIGAR/DESLIGAR **5**.

### ● Ajustar a rotação

O interruptor de LIGAR/DESLIGAR **5** dispõe de uma regulação da velocidade variável. Primando levemente o interruptor de LIGAR/DESLIGAR **5** o produto opera com baixo torque. Aumentando a pressão, a rotação aumenta também (veja Fig. K).

**Aviso:** O travão do motor integrado assegura uma imobilização rápida.

### ● Mudar sentido da rotação

- Altere o sentido da rotação, deslocando o inversor do sentido de rotação **4** para a direita e/ou para a esquerda (veja Fig. L).
- Se o interruptor rotativo **4** se encontrar em posição central, o interruptor Ligar/Desligar está bloqueado.

### ● Dicas e truques



**Dica! Deste modo procede correctamente.**

- Antes da colocação em funcionamento, verifique se a aplicação de parafusos e/ou de brocas está correctamente colocada, ou seja, se está centrada no mandril das brocas.
- Os bits de parafusos estão assinalados com as medidas e forma de cada um. Em caso de dúvida, teste sempre primeiro se o bit se mantém sem uma folga na cabeça do parafuso.

### Binário:

- Parafuso/bits mais pequenos podem ser danificados, se um binário alto demais ou rotação demasiada elevada forem seleccionadas.

### Tipo de união rígida (em metal):

- Ocorrem binários particularmente elevados, por exemplo, em uniões roscadas de metal no caso de utilização de chaves de caixa. Selecione uma rotação baixa.

### Tipo de união maleável (por exemplo em madeira macia):

- Nestes casos, aparafuse também com uma rotação baixa, de modo a não danificar, por exemplo, superfícies de madeira aquando do contacto com a cabeça do parafuso em metal. Utilize uma fresa cónica.

### Ao perfurar em madeira, metal ou outros materiais ter em atenção:

- Utilize uma rotação elevada no caso de pequenos diâmetros de perfuração e rotação baixa no caso de diâmetros maiores de perfuração.
- No caso dos materiais duros seleccione uma rotação baixa, em materiais suaves seleccione uma rotação elevada.
- Segure ou fixe (quando possível) a peça de trabalho num dispositivo de fixação.
- Marque o ponto a perfurar com um ponto de centragem ou um prego. Seleccione uma rotação baixa para furar.
- Retire frequentemente a broca rotativa do orifício de perfuração, de modo a remover aparas ou pó de perfuração e para ventilá-la.

### Perfuração em metal:

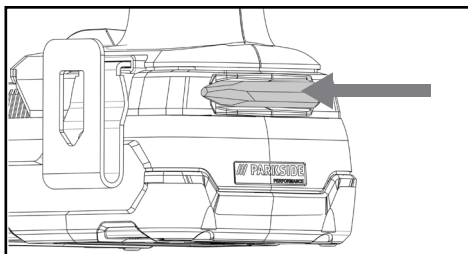
- Utilize brocas de metal (HSS). Para melhores resultados, deverá arrefecer a broca com óleo para corte. As brocas de metal poderão também ser utilizadas para perfuração em plástico. Fure primeiramente com uma broca de Ø 3 mm e aproxime-se do diâmetro de perfuração desejado.

### Perfuração em madeira:

- Utilize uma broca para madeira com ponta de centragem, para perfurações profundas utilize uma "broca com percussão" e para grandes diâmetros de perfuração use uma broca Forstner. Também poderá apertar directamente os parafusos pequenos em madeiras macias sem pré-perfuração.

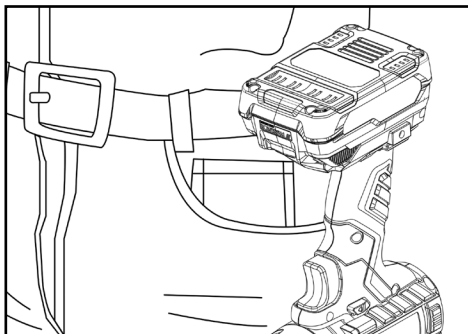
### Fixação do bit no produto:

Aqui podes fixar temporariamente bits de furar e aparafusar.



### Suporte para cinta:

Com o suporte para cinta, o produto ser enganchado no cinto ou bolso da calça, como mostrado na figura.



## ● Manutenção e limpeza

**⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTO!** Antes de efetuar quaisquer trabalhos no produto desligue o produto e retire sempre a ficha de rede da tomada e retire a pilha.

O produto não necessita de manutenção.

- Não podem entrar quaisquer líquidos no produto.
- Para a limpeza da caixa utilize um pano seco. Nunca utilize gasolina, produtos de limpeza ou detergentes que agridam o plástico.
- O produto deve estar sempre limpo, seco e isento de óleo ou lubrificantes.
- Se a bateria de íões de lítio for armazenada por longo tempo, tem de verificar regularmente o estado de carga. O estado de carga ideal encontra-se entre 50% e 80%. O clima de armazenamento ideal é fresco e seco.

## ● Eliminação



A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais. O ponto verde não vale para a Alemanha.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1-7: Plásticos / 20-22: Papel e papelão / 80-98: Materiais compostos.



O produto e materiais de embalagem são recicláveis, elimine-os separadamente para uma melhor reciclagem. O logotipo Triman somente vale para a França.



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

Antes da eliminação, retire a bateria do aparelho.

As pilhas ou baterias avariadas ou gastas têm de ser recicladas de acordo com a diretiva 2006/66/CE e as suas alterações. Devolva as pilhas ou baterias e / ou o produto nos locais específicos destinados à sua recolha.



### **Danos ambientais devido à eliminação incorreta das pilhas / baterias!**

As pilhas / baterias não podem ser eliminadas no lixo doméstico. Podem conter metais pesados nocivos e estão sujeitas à regulação de lixos tóxicos. Os símbolos químicos dos metais pesados são os seguintes: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, Pb = chumbo. Como tal, deposite as pilhas / baterias utilizadas num ponto de recolha adequado do seu município.

## ● Assistência Técnica

### **⚠ AVISO!**

- Somente deixe reparos no seu produto serem feitos pelo serviço ao cliente ou um eletricitista e somente com peças originais. Assim é garantido que a segurança do produto seja mantida.
- Somente deixe a troca da ficha ou cabo de rede ser feita pelo fabricante do produto ou serviço ao cliente. Assim é garantido que a segurança do produto seja mantida.

## ● Procedimento no caso de ativação da garantia

De forma a garantir um rápido processamento do seu pedido, solicitamos as seguintes indicações:

Para qualquer questão, guarde o talão de compra e o número de artigo (por ex.º IAN 123456) como comprovativo da mesma. Podes ver o número do artigo na placa de identificação, gravura, na folha título do manual (em baixo esquerda) ou no adesivo na lado de baixo ou de trás.

Caso erros de função ou outras falhas ocorram, entre em contato primeiramente com o seguinte departamento de serviço por telefone ou e-mail. Um produto identificado como falho, pode ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço anexando o comprovativo de compra (nota) e a indicação da falha e quando ela ocorreu.

### **PT Serviço Portugal**

Tel.: 70778 0005

(0,12 €/min)

E-Mail: owim@lidl.pt

**IAN 289749**

## ● Garantia

O producto foi cuidadosamente fabricado segundo rigorosas directivas de qualidade e meticulosamente testado antes da sua distribuição. Em caso de falhas deste producto, possui direitos legais relativamente ao vendedor do producto. Os seus direitos legais não estão limitados pela garantia representada de seguida.

Este produto tem 5 anos de garantia a partir da data de compra. A validade da garantia inicia-se com a data de compra. Guarde o talão da caixa como comprovativo da compra. Esse documento é necessário para comprovar a compra.

Caso num espaço de tempo de 5 anos a partir da data da compra deste producto surja um erro de material ou de fabrico, o producto será reparado ou

substituído por nós – segundo a nossa escolha – e sem qualquer custo. Esta garantia expira se o producto estiver danificado, se não for devidamente utilizado ou se não for efectuada a devida manutenção.

A garantia é válida em caso de defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não é extensível a componentes do producto que se desgastam com o uso e que, por isso, podem ser consideradas peças de desgaste (por ex.º pilhas) ou a danos em peças frágeis, por ex.º interruptores, baterias ou peças de vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

A pilha tem 1 ano de garantia a partir da data de compra.

## ● Tradução da declaração de conformidade original

Nós, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, ALEMANHA, declaramos sob responsabilidade exclusiva que o producto: Aparafusadora com bateria 20 V PABSP 20-Li A1, Modelo-Nr.: HG02731, Versão: 08/2017, ao qual esse declaração está relacionada, cumpre as normas/documentos normativos da 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/CE, 2014/35/UE.

### **Normas harmonizadas aplicadas:**

EN 60745-1/A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 60335-1/A11:2014  
EN 60335-2-29/A2:2010  
EN 62233:2008  
EN 55014-1/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

Número de série: IAN 289749



Tobias König  
Gerente do departamento / Responsável pela  
documentação OWIM GmbH & Co. KG,  
Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm,  
ALEMANHA  
Neckarsulm, 12.01.2017  
A declaração de conformidade também pode ser  
encontrada em: [www.owim.com](http://www.owim.com).

**CE**

O objeto acima descrito na declaração cumpre as  
normas da diretiva 2011/65/UE do parlamento  
europeu e do conselho europeu de 8. de Junho 2011  
para a limitação da utilização de certos materiais  
perigosos em aparelhos elétricos e eletrónicos.

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
DE-74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model no.: HG02731  
Version: 08 / 2017

Stand der Informationen · Last Information Update Version  
des informations · Stand van de informatie · Stav informací  
Estado de las informaciones · Estado das informações:  
09 / 2017 · Ident.-No.: HG02731092017-8

---

IAN 289749

